

Nº 9

# blush

fiat lux!

*"La palabra os hará pensar y el pensamiento os hará libres"*



*Revista digital de Cultura y Humanidades*

*Editora y redactora: Cintia Vanesa Díaz  
De Buenos Aires, Argentina... hacia el mundo*

Cortaron nuestros frutos, podaron nuestras ramas,  
quemaron nuestro tronco, pero no pudieron arrancar  
nuestras raíces.

*(Pensamiento Mapuche)*

# blush

fiatlux!

Año 2 nº 9 [marzo de 2002]

**Especial:** "Los habitantes originarios de América"





# Blush

fiatlux!

Año 2 nº 9 [marzo de 2002]

|   |           |
|---|-----------|
| Editorial: <i>Los herederos del sol</i>                                   | Página 5  |
| La leyenda: <i>Kòoch, el creador de la Patagonia (Tehuelche)</i>          | Página 8  |
| El poema: <i>"En este suelo habitan las estrellas (p/ Leonel Lienlaf)</i> | Página 11 |
| Pensamientos originarios: <i>la filosofía americana</i>                   | Página 12 |
| Desde el autor: <i>Carta de un padre Nahuatl a su hija</i>                | Página 30 |
| La frase: <i>"Es principio de ser culto saber quién es uno"</i>           | Página 36 |
| Mirada de mujer: <i>La discriminación de la mujer indígena</i>            | Página 37 |
| Del dicho al hecho: <i>Dichos mapuches"</i>                               | Página 40 |
| Vida de perros: <i>"Calfucurá y el malón pacífico"</i>                    | Página 42 |
| El clamor de la tierra/ <i>Menú ecológico/ Ecodirecciones</i>             | Página 45 |
| El personaje: <i>Tupác Amaru, el último Inca.</i>                         | Página 55 |
| La Fotografía: <i>Abya Yala [ dibujo y poema de SoLCiTo]</i>              | Página 61 |
| Cancionero: <i>Cinco siglos igual (León Gieco)</i>                        | Página 65 |
| Lenguas originarias <i>Huarpe/Mapuche</i>                                 | Página 66 |
| Libros recomendados   | Página 75 |
| Enlaces recomendados  | Página 77 |
| Alianzas/ Boletines y revistas culturales                                 | Página 80 |
| <b>Pedido solidario</b>   | Página 84 |
| La yapa : <i>la confianza/ La festividad del Intiraymi</i>                | Página 89 |
| Staff   | Página 90 |

## Editorial

### Los herederos del Sol

El viento de los Andes se agita sobre tu frente, la altura te demuestra lo pequeño que eres comparado con la Pacha Mama. Pero te reconforta poder imitar al viento y arrancarle canciones que, como quejidos del alma, se confunden con el zonda. Desde lejos te llegan las alegrías del tambor que se te figura el corazón del mundo. A tus pies el río se desliza como la esencia de la vida por tu cuerpo. Miras al cielo y te sientes en casa, Quetzacoatl te enseñó que es posible volar aun siendo serpiente que reptar. La existencia te sonríe al calor de Inti.



Abya Yala es tuya, a pesar de las guerras y las mezquindades de algunos caciques. Eres hijo de esta tierra que amas y ofrendas.

Hubo un tiempo en que te llamaron americano e intentaron cambiar tus costumbres por caprichosas concepciones de corrección e imprudencia. Tu libertad se aferró a la cola de la serpiente y, aunque la mordieron hasta sangrar, permaneció agazapada a través de los siglos esperando Ser una vez más.

Fuiste combatido, humillado, usado, violado, robado, burlado, observado, engañado, silenciado. Te quitaron cultura, creencias y hallazgos. Pero conservaste tu latido certero, como una brasa que aguarda la esperanza del aire.

Hoy, varios siglos después, estás aquí... contemplando el amanecer de tu conciencia. Tus antepasados te impulsan a tomar las banderas de la autenticidad y salir a las calles de la existencia a pregonar tu filosofía.

Sin sangre, sin humillaciones, sin violencia... tus ancestros te inspiran a iluminar el pasado desde el conocimiento, y no desde el rencor. Pero también te advierten que las teorías negras y rosas no sirven de mucho frente a la realidad; que las teorías te alejan de las vivencias y que de vivencias se crea el hombre. Que los recuerdos deben servir para construir, y no para olvidar. Que el nombre es lo único que te pertenece, y que si te lo quitan te arrebataran tu identidad. Que sin identidad eres yuyo disperso, en vez de roble fuerte. Y que siendo yuyo eres más fácil de arrancar.

Tu nombre es el nombre de la tierra, wayna, es el nombre de tu hermano, del sol y las estrellas. Tu nombre son tus raíces. No seas

yuyo cuando puedas ser roble, no seas débil cuando puedas ser fuerte, no seas solo, cuando puedas ser todos.

Tus ancestros te llaman con aquel canto de la infancia, ¿escuchas? se asemeja al sicus y a la quena, dulce y triste a la vez... como la vida.

¿Que estás esperando hijo de américa? No te quedes ahí parado, corre en dirección a *Hunuc Huar*, deslízate bajo el polvo de la memoria y adéntrate en tu pasado que es como reencontrarte con el espíritu de la tierra y sentir su latido.

No te confundas con los discursos vacíos, la pobreza de tu pasado es en realidad pobreza de la visión que tienes de él. Abre los ojos *inan*, deja que la luz de la verdad guie tu camino. La vida no es sólo razón, si así fuera no habría abismos entre hacer y decir. Un buen habitante de esta tierra sabe que sus acciones son las que valen. Y que la palabra es rica cuando se empeña en promesa.

Sonrie siempre, el amanecer de sus labios despierta la dicha de los tuyos y les entibia el alma; pero también llora cuando estás triste, las lágrimas guardadas indigestan el carácter.

El sonido del silencio te abruma, es como si desde la cumbre de esta montaña sintieras que estás más dentro tuyo que nunca. Es una comunión indescriptible, un religar infinito con la esencia de la vida del planeta, que es la tuya propia.

Indaga en la cartografía de tu corazón indio, nútrete de su sabiduría y aprende a respetar su palabra, conviértete en eco de ella, difúndela a los cuatro vientos. Doma el caballo de la intolerancia y aprende a resistir, como lo han hecho tus hermanos durante siglos.

No los observes ya como una "especie en extinción", no son más animales que tu, trátalos como te tratas a ti mismo. ¿Ahora comprendes verdad? su dolor es tu dolor y su alegría tu alegría. Dialoga entonces , escúchalos y escúchate. Que escuchándose se construye un puente y los puentes son necesarios para saltar abismos.

Mi pequeño *üñan* tus ancestros están aquí, junto a ti en este viaje. Los sientes, los percibes... ansias sus conocimientos y, aunque algunos se han perdido por negligencia de la historia, estás convencido que lograrás ser como la lluvia que renueva el follaje y da brillo. Lo sabes, porque sientes que no estás solo en la tarea, siglos de resistencia y paciencia han custodiado tus raíces. Ahora lo percibes, con la certeza del cóndor y la visión del aguila.

Estás en la cumbre más alta, divisas todo el continente y comprendes: Tu eres yo, y yo soy él. *Wayna*, juntos somos la sangre de Abya Yala.

### **Vocabulario**

**Abya Yala:** América en lengua quechua

**Hunuc Huar:** Dios de la montaña para los Huarpes

**Quetzacoatl:** "la serpiente emplumada" Dios azteca

**Inti:** el Dios del Sol, para los Incas

**Inan:** hermano en lengua mapuche

**Üñan:** muchacho en lengua mapuche

**Wayna :** joven

***Cintia Vanesa Días***  
**Directora**



## La leyenda

### Kòoch : el creador de la Patagonia

Según dicen los tehuelches, hace muchísimo tiempo no había tierra, ni mar, ni sol... Solamente existía la densa y húmeda oscuridad de las tinieblas. Y en medio de ella vivía, eterno Kòoch.

Nadie sabe por que, un día Kòoch, que siempre había estado bastado a sí mismo, se sintió muy solo y se puso a llorar. Lloró tantas lágrimas, durante tanto tiempo, que contarlas sería imposible. Con su llanto se formo el mar, el inmenso océano donde la vista se pierde.

Cuando Kòoch se dio cuenta de que el agua crecía y que estaba a punto de cubrirlo todo, dejo de llorar y suspiro. Y ese suspiro tan hondo fue el primer viento, que empezó a soplar constantemente, abriéndose paso entre la niebla y agitando el mar.

Algunos dicen que fue así, por los empujones del viento, que la niebla se disipó y apareció la luz, pero otros opinan que fue Kòoch el inventor de la claridad. Cuentan que, en medio del agua y envuelto en la oscuridad, deseó contemplar el extraño mundo que le rodeaba. Se alejó un poco a través del negro espacio y, como no podía ver con nitidez, levanto el brazo y con su gesto hizo un enorme tajo en las tinieblas. Dicen también que el giro de su mano originó una chispa, y que esa chispa se convirtió en el sol.

Xàleshen, como llamaban los tehuelches al gran astro, se levantó sobre el mar e iluminó ese paisaje magnifico: la inmensa superficie ondulada por el viento, cuyo soplo retorció cada ola hasta verla deshacerse bajo su tocado de espuma.

El sol formó las nubes, que de allí en más se pusieron a vagar, incansables, por el cielo matizando el agua con su sombra, pintándola con grandes manchones oscuros. Y el viento las empujaba a su gusto, a veces suavemente y a veces en forma tan violenta que las hacia chocar entre si. Entonces las nubes se quejaban con truenos retumbantes y amenazaban con el brillo castigador de los relámpagos.

Luego Kòoch se dedicó a su obra maestra. Primero hizo surgir del agua una isla muy grande, y luego dispuso allí los animales, los pájaros, los insectos y los peces. Y el viento, el sol y las nubes encontraron tan hermosa la obra de Kòoch que se pusieron de acuerdo para hacerla perdurar. El sol iluminaba y calentaba la tierra, las nubes dejaban caer la lluvia bienhechora, el viento se moderaba para dejar crecer los pastos... la vida era dulce en la pacífica isla de Kòoch. Entonces el creador, satisfecho, se alejo cruzando el mar. A su

paso hizo surgir otra tierra cercana y se marchó rumbo al horizonte, de donde nunca mas volvió.

### *El quiebre de la tranquilidad*

---

Y así hubieran seguido las cosas en la isla de no ser por el nacimiento de los gigantes, los hijos de Tons, la Oscuridad. Un día, uno de ellos, llamado Nòstex, raptó a la nube Teo y la encerró en su caverna.

Sus hermanas buscaron a la desaparecida a lo largo y a lo ancho del cielo, pero nadie la había visto. Entonces, furiosas, provocaron una gran tormenta. El agua corrió sin parar, desde lo alto de las montañas, arrastrándolas rocas, inundando las cuevas de los animalitos, destruyendo los nidos, arrasando la tierra en una inmensa protesta... Después de tres días y tres noches Xàleshen quiso saber el motivo de tanto enojo y apareció entre las nubes. Enterado de lo sucedido, esa tarde, al retirarse detrás de la línea donde se junta el cielo con el mar, le contó a Kòoch las novedades, y Kòoch le contestó:

-Te prometo que, quien quiera que haya raptado a Teo, será castigado. Si ella espera un hijo, ese será mas poderoso que su padre.

A la mañana siguiente, apenas asomado el sol comunicó la profecía a las nubes agolpadas en el horizonte y éstas enseguida se lo contaron a Xòchem, el viento que corrió hacia la isla y difundió la noticia aquí y allá, anunciándola a quien quisiera oírla. El chingolo se lo contó al guanaco, el guanaco al ñandú, el ñandú a zorrino, el zorrino a la liebre, al armadillo, al puma... Después Xòchem sopló el mensaje en las puertas de las cavernas de los gigantes, para que no quedara nadie sin enterarse.

Así escucho Nòstex las palabras de Kòoch, y tuvo miedo de su pequeño enemigo, que ya vivía en el vientre de Teo. "Voy a matarlos", pensó, "voy a matarlos y a comérmelos a los dos". Golpeó salvajemente a Teo mientras dormía, arrancó al niño de sus entrañas y, sin mirar a su hijo abandonado en el suelo de la caverna, la despedazó.

Pero alguien más, adentro de la cueva, había escuchado a Xòchem. Era Terr-Werr, una tuco-tuco que vivía en su casa subterránea excavada en el fondo de la gruta. Dicen que fue ella la que salvó al bebe, la que, sigilosamente, en el mismo momento en que el monstruo levantaba a su hijo para devorarlo, le mordió el dedo

del pie con todas sus fuerzas, la que escondió al niño debajo de la tierra antes de que el gigante pudiera reaccionar...

Sin embargo, el refugio era demasiado precario. Nòstex cruzaba la caverna haciéndola temblar con sus pasos de gigante, recorría la isla buscando al cachorrito que apenas había visto, a ese hijo que, en cuanto creciera, iba a traicionarlo.

Entonces Terr-Werr pidió ayuda al resto de los animales: ¿Dónde esconder al bebe?, ¿Cómo ponerlo a salvo del gigante?

Cuentan que todos los animales hicieron una asamblea para discutir el asunto. Que Kìuz, el chorro, era el único conocedor de la otra tierra que, mas allá del mar, había creado Kòoch antes de recluirse en el horizonte, y propuso enviar allí al niño. Así comenzaron los preparativos para la fuga secreta.

### *La fuga hacia la patagonia*

Una madrugada, cuando el hijo de Teo y el gigante estuvo listo para partir, Terr-Werr lo llevo hasta las inmediaciones de una laguna y lo escondió entre los juncos. Desde allí llamo a Kìken, el chingolo, para que a su vez le transmitiera el mensaje: Todos los animales fueron convocados para escoltar al niño. Algunos, como el puma, se negaron. Otros, como el ñandú y el flamenco, llegaron demasiado tarde. El zorrino iba tan contento al encuentro de la criatura que, interceptado por el gigante, no supo guardar el secreto. Así enterado, Nòstex se dirigió a grandes pasos hacia la laguna, pero el pecho-colorado, instruido por Terr-Werr, lo distrajo con su canto. Por eso no llegó a tiempo para ver como el cisne se acercó al niño y lo colocó sobre su lomo, ni como carreteó luego para levantar vuelo. Solo alcanzó a distinguir en el cielo un pájaro blanco que, con su largo cuello estirado y las alas desplegadas, volaba delicadamente hacia el oeste. Así, en su colchoncito de plumas, se alejaba el protegido de Kòoch hacia la tierra salvadora de la Patagonia.



Torres del Paine

## El poema



**En este suelo habitan las estrellas**

*por: Leonel Lienlaf*

[De su libro, *El invierno su imagen y otros poemas azules*, 1991]

En este suelo habitan las estrellas

En este cielo canta el agua de la imaginación

Más allá de las nubes que surgen

de estas aguas y estos suelos

nos sueñan los antepasados

Su espíritu -dicen- es la luna llena

El silencio su corazón que late.

### **Tvfaci mapu mew mogeley wagben**

Tvfaci mapu mew mogeley wagvben

Tvfaci kajfv wenu mew vlkantuley

ta ko pu rakiduwam

Doy fvta ka mapu tañi mvlen ta komv

xipalu ko mew ka pvjv mew

pewmakeiñmu tayiñ pu fvcakece yem

Apon kvveh fey tañi am -pigekey

Ni            hegvmkvleci            piwke            fewvla            ñvkvfvy.



# Pensamientos originarios

## La filosofía americana

Por: Cintia Vanesa Días

*"Un día me puse a observar los huaraches de un joven cora y le dije:*

*—Oye, Albino, ¡qué hermosos huaraches! ¿Dónde los compraste?*

*—Yo los hice.*

*—¡Qué maravilla! ¿Y nada más tienes éstos?*

*—Sí.*

*—¿Por qué no te haces más?*

*—Porque nada más tengo dos pies.*

*—¿No te gustaría tener otro par?*

*—No. Cuando éstos ya no me sirvan me haré otros." Rafael Doniz*

Abya Yala, nuestra América era una reunión de culturas antes de la llegada de los conquistadores. La riqueza y variedad de idiomas, percepciones del mundo e idiosincrasias eran tan vastas como el territorio que ocupaban.

Sintetizar es amputar. A la llegada de los europeos habían pueblos nómades y grandes civilizaciones. No reinaba la paz, ni todos eran felices. Como en cualquier territorio extenso se hacia carne el conflicto por la posesión de la tierra. Desde los siux del norte a los yamaná y Onas del sur, pasando por los comechingones, guaraníes, diaguitas, tehuelches, mapuches, incas, aztecas, pampas... por poner sólo algunos grupos, la vida se desarrollaba en el transcurrir.

La filosofía originaria de América es básicamente ecológica. Existe el respeto a la tierra y a las fuerzas de la naturaleza. Algunos elaboraron una compleja concepción del mundo, otros no. Pero el común denominador es la leyenda y la transmisión oral de sus tradiciones. Si bien algunos pueblos eran poseedores de un complejo sistema de escritura, la vida cotidiana se escurría en los

relatos y en la magia de la palabra narrada.

A la llegada de los conquistadores y colonizadores había grandes civilizaciones con impresionantes conocimientos científicos, astronómicos, y complejas teorías ontológicas. Mucho del conocimiento originario se vio opacado o cercenado por el bagaje cultural del foráneo. Y la percepción del "nativo" como inferior persistió hasta la actualidad.

En algunos casos la fusión de "razas" trajo aparejada la conjunción de culturas, generando un universo paralelo en el que se reconciliaban las posturas disímiles.

Es imposible sintetizar la filosofía originaria sin caer en simplificaciones absurdas. Por ese motivo, elegimos dos expresiones de ella: la maya y la mapuche. Sin embargo es nuestra intención retomar la antorcha del conocimiento ancestral, y acercar su visión del mundo para ampliar nuestro propio universo.

## Filosofía Maya

### "el Tiempo del No Tiempo" o "el Final del miedo"

#### Breve introducción a la historia maya

Podríamos dividir el "Viejo Imperio maya" (317 a 987) en tres períodos: El Antiguo (317 a 633); El Medio (633 a 731); y El Grande (731 a 987).

Los antiguos mayas se concentraban en una amplia zona geográfica a saber: en la región de México, lo que actualmente son los estados de Yucatán, Campeche y Tabasco, la parte oriental de Chiapas y territorio de Quintana Roo; en Centroamérica, casi toda el área que ocupa Guatemala, incluyendo El Petén y la región de los Altos, salvo la costa del Pacífico; en la zona occidental de Honduras y todo lo que hoy comprende Belice.

El territorio que ocuparon los mayas se dividía en tres regiones naturales: La del sur, integrada por las cadenas montañosas y mesetas intermedias que forman un gran semicírculo hacia el suroeste, sur y sureste; La del centro, formada por la cuenca interior del Departamento de El Petén, junto con los valles exteriores, que incluye la mitad sur de la península de Yucatán, y La del norte, constituida por la llanura caliza, baja y tendida, que forma la mitad norte de la Península.

La distinción de estas tres divisiones naturales tiene suma importancia para la comprensión del pueblo maya porque, probablemente, el desarrollo de la agricultura ocurrió en las tierras altas de Guatemala (sur); su cultura en la cuenca interior (centro); y tanto el renacimiento como su decadencia tuvieron lugar en el norte de la Península. La segunda región natural fue la cuna del "Viejo Imperio".

Encontramos algunas semejanzas de las religiones americanas con los textos védicos e incluso con el genesis bíblico.

Cuando Hunab-Ku no vibraba  
Todo era silencio,  
Y el silencio es el reposo de Dios.  
Al principio todo era quietud,  
Silencio y tinieblas  
En la esencia de Hunab-Ku.  
Y cuando Hunab Ku comenzó a vibrar  
La vibración rompió el silencio  
Y surgió el primer sonido CAM.  
El sonido CAM continuó vibrando  
Y surgió el movimiento  
El movimiento engendró el espacio  
La medida y el tiempo.  
Y cuando el sonido alcanzó su máxima vibración,  
surgió la luz.  
Y con la luz el universo fue visto,  
Porque el universo estaba en la esencia De Hunab Ku desde siempre.

Fragmento del Chilam Balam, texto perteneciente a la cultura maya

En el 2.000 a.C. los mayas conocieron el cultivo del maíz y se volvieron sedentarios.

-Los primeros habitantes se establecieron en el Golfo de México, pero luego algunos grupos emigraron a Chiapas, el Petén y la península del Yucatán.

-Dos siglos a. C. aumentó su grado de desarrollo.

-En el 292 se dice que comienza la historia de la cultura maya, por una fecha inscrita en una estela de Tikal.

-El período clásico, llamado Imperio Antiguo (300 a 900 aprox.), se desarrolló en el norte de Guatemala, Belice y parte de México. Algunas ciudades importantes de esta época son Tikal, Palenque, Uaxactún, etc...

-Durante el Imperio Antiguo, los mayas consiguieron tener grandes conocimientos de astronomía y matemáticas gracias a los sacerdotes. También se desarrolló un sistema de escritura jeroglífico.

-Cada ciudad-estado era independiente, no se trataba de un gran imperio.

-En el siglo IX, por causas desconocidas, las ciudades fueron abandonadas.

-En el s. X en el Yucatán comenzó el Imperio Nuevo, esta época se caracteriza por la influencia de los toltecas, que durante un tiempo dominaron las ciudades.

-Mayapán, Chichén Itzá y Uxmal se aliaron en el año 987, pero después dominó Mayapán (los cocomes, y comenzó la llamada liga de Mayapán) hasta que fue destruida.

-A la llegada de los españoles la civilización maya casi había desaparecido. La última ciudad conquistada fue Tayasal en el año 1697.

-Actualmente quedan 6 millones de mayas que hablan muchos dialectos distintos y siguen conservando gran parte de sus antiguas costumbres

La ocupación de estas zonas parece haberse efectuado por oleadas sucesivas de colonización. El estudio de los monumentos arqueológicos permite establecer tres sub-provincias, surgidas quizá de diferentes colonizaciones: la que está al norte de El Petén, con prolongación hacia Campeche y Quintana Roo, es decir, la región de los Chenes; la que le sigue más al norte, o sea la Puuc, y la que rodea a la capital Itzá de Chichén Itzá.

### Los toltecas entran a escena

Hacia mediados del siglo X las ciudades del "Viejo Imperio" probablemente habían sido abandonadas en su mayoría y la colonización del norte de Yucatán había concluido. Es entonces cuando se presenta en escena un nuevo grupo, el tolteca, encabezado por Topiltzin Quetzalcóatl, que viene a vigorizar la antigua cultura y origina el renacimiento maya a través de la cultura "maya-tolteca" dando inicio al "Nuevo Imperio". Este se desarrolla - aproximadamente- desde comienzos del siglo XI hasta fines del XVII y quedó limitado a la mitad norte de la península. Se divide en tres períodos: el "Nuevo Imperio" I, época del renacimiento maya en que se constituyó la Liga de Mayapan (987 a 1194); el "Nuevo Imperio" II, que corresponde a la Hegemonía de Mayapan (1194 a 1441 ); y el "Nuevo Imperio" III, el período de Desintegración (1441 a 1697).

El recién llegado grupo tolteca introdujo innovaciones culturales diversas: religiosas, artísticas, políticas, sociales, etc. Una muy importante de orden político fue la creación de una confederación, la Liga de Mayapan, organizada entre 987 y 1007 e integrada por:

- 1 ) los itzáes establecidos en Chakanputún (Champutón),
- 2) los cocomes de Mayapan y 3) los xiúes de Uxmal.

Cerca de 200 años tuvo de vida la Liga del Mayapan. Duró hasta que, por rivalidades políticas y económicas, surgió la lucha entre el oriente (Chichén Itzá) y el poniente (Mayapan) de la Península, absteniéndose de tomar parte en la contienda el miembro xiú. Mayapan salió vencedora y tuvo la preponderancia política durante los dos siglos y medio siguientes (1194-1441), constituyendo una verdadera tiranía.

Por fin, en 1441, los jefes mayas sometidos a los cocomes, no soportaron más la tiranía y, aliados a los xiúes, atacaron Mayapan terminando con el gobierno centralizado. Se produjo entonces una desorganización política completa. Los grandes centros fueron abandonados y Yucatán se dividió en muchas provincias pequeñas que vivieron en pugna constante.

Este fue el principio del período de Desintegración: a los conflictos internos se añadieron en el siglo siguiente calamidades naturales que empeoraron cada vez más la situación: huracanes, epidemia de peste, mortandad debida a guerras y plaga.

Después de la caída de Mayapan, el jefe itzá de Chichén Itzá se retiró hacia el sur, a orillas del Lago del Petén y estableció allí su nueva capital Ta Itzá o Tayasal.

## **Textos mayas**

Los únicos códices mayas que lograron escapar a la destrucción causada por los religiosos españoles fueron el de Dresde, el Tro-Cortesiano y el Pereciano. Estos manuscritos están dispuestos en tiras largas que se doblaban a manera de biombo.

El de Dresde es esencialmente un tratado de astronomía; el Tro-Cortesiano es, en su mayor parte, un libro de adivinanzas que, ayudaba a los sacerdotes a predecir la suerte y el Pereciano es fundamentalmente ritualista. Existen además varios manuscritos postcolombinos escritos por indígenas a quienes los frailes habían enseñado a registrar su lengua por medio del alfabeto castellano. En estos libros anotaron los indígenas todos los restos que de su ciencia antigua lograron reunir. Entre los que conocemos, escritos en maya,

están los "Libros del Chilam Balám", de Mani, de Tizimín, de Chumayel y de otras ciudades. Hay otros, escritos en quiché y cakchiquel: el "Popol Vuh" o "Libro de los quichés", que contiene información sobre cosmogonía, religión, mitología y los "Anales de los Cakchiqueles" que consignan la historia de ese grupo.

## La ciencia maya

Sus medidas astronómicas probaron ser casi exactas comparándolas con las medidas tomadas por la NASA (Centro aeroespacial estadounidense) en pleno siglo XX. Por ejemplo: según los mayas la rotación completa de la tierra alrededor del sol es de 365,2420; mientras que la NASA la determinó en 365,2422.

Confeccionaron un calendario que finaliza abruptamente luego de una cuenta de 25.000 años, justamente en el cambio de nuestro milenio. Junto con ese calendario, siete profecías han sido descubiertas.

## Las siete profecías

La primera profecía Maya, nos dice que cada 5125 años el Sol central de la galaxia envía un rayo de luz con intensa cantidad de energía hacia el Universo. Esto sucede para sincronizar con su latido a todo lo que existe, a todos los soles, los planetas, a todos los seres vivos y conducirlos así a una mayor armonía.

Basados en sus observaciones los Mayas predijeron que a partir de la fecha inicial de su civilización, desde el cuatro Ahuac ocho Cumku, 5125 años en el futuro (año 2012), el Sol, al recibir un fuerte rayo sincronizador proveniente del centro de la Galaxia, cambiara su polaridad y producirá una gigantesca llamarada radiante. Para entonces la humanidad deberá estar preparada para atravesar la puerta que nos dejaron los Mayas, transformando a la civilización actual -basada en el miedo-. Se dará comienzo al Sexto ciclo solar.(1)

Ahora bien, hacia 1998, la NASA descubrió que desde el centro de la galaxia, comenzaba a emitirse enormes cantidades de energía... ¿mera coincidencia?

Los mayas nos dicen que el período intermedio al traspaso, dura 20 años, ellos llaman a este periodo "*El tiempo del No-Tiempo*", en donde ocurren grandes cambios. Durante este periodo surgen los dos caminos: transfiguración o autodestrucción. La decisión es nuestra, por supuesto.

Los datos científicos recopilados en estos años respaldan esto. Veamos cómo:

En septiembre de 1994, todas las líneas magnéticas terrestres sufrieron disturbios, disminuyendo y moviéndose; lo cual ocasionó que muchas ballenas encallaran, y pájaros en migración se perdieran. Incluso en los aeropuertos, debieron reimprimirse mapas, y los aviones debieron aterrizar manualmente.

En 1996, Soho, el satélite enviado a estudiar al sol, descubrió que nuestra estrella ya no tenía polo norte y/o sur, se había convertido en un solo campo magnético, las polaridades se homogeneizaron.

En el mismo año, se produjo un "bamboleo" magnético que ocasionó que nuestro Polo Sur, en un solo día, se moviera 17° de su posición, comportándose erráticamente.

En el 97, ocurrieron grandes tormentas magnéticas provenientes del sol, que incluso destruyeron satélites orbitando la Tierra.

Según las mediciones comparadas, la tierra se ha acelerado y ha perdido gran parte de su energía magnética, ya que en 1996, teníamos 4 Gaus, y en 1999, había disminuido a 1.5 Gaus. La aceleración de la frecuencia vibratoria de la tierra se demuestra que era de 7.8 Hz en 1997, mientras que en 1999 se elevó a 11.5 Hz.

¿Pero en que nos afecta esto?

Estudios realizados en cosmonautas rusos, dentro de un ambiente con magnetismo artificial, demostraron que al disminuir a 0 Gaus la energía magnética, en el sujeto se produce una gran confusión, manifiesta agresividad en aumento –pudiendo llegar incluso a la locura-. Esto es, el electromagnetismo influye directamente en la conciencia y la razón.

El "sonido del silencio", es decir, la resonancia Schuman es de 7.1 Hz, en donde todo entra en armonía, equilibrándose. En nuestro cuerpo, las ondas cerebrales se dividen en Beta, Alfa, Theta y Delta, medidas en Hertzios.

Beta, estado de alerta y consciente, se encuentra entre 12-30 Hz;

Alfa, estado mas relajado, de meditación y ensueño, es de 8 a 12 Hz,

Theta de 4 a 8 Hz

y Delta de 1 a 4 Hz.

Cuanto más profunda es nuestra relajación, más baja es la frecuencia. ¿Sería posible la relajación si la vibración circundante y envolvente de la tierra es elevada? Eventualmente, se provocaría en la gente: insomnio, incapacidad de concentración, nerviosismo... ¿les suena?

Según los mayas, esta aceleración planetaria, y su consiguiente pérdida de campo magnético, se incrementará llegando tal vez a los 0 Gaus, e invirtiéndose la polaridad planetaria.

La fecha clave del final de este proceso, es el año 2012, cuando termina el "*Tiempo del No-Tiempo*".

Los mayas nos transmiten de hecho un mensaje de esperanza, pues nos dicen que esta época es el "Final del Miedo". Si somos capaces de enfrentar este nuevo destino, podremos sobrevivir como especie y civilización, pero el tiempo corre y hay que decidirse, pues la primera profecía, marca los últimos 13 años, contando a partir de 1999, cuando comenzaría una época de obscuridad que nos enfrentaría a nuestra propia conducta.

Ellos hablan de esta época como el tiempo en que la humanidad entrará al *Gran Salón de los Espejos*. Una época de cambios que hará enfrentar al hombre consigo mismo, para hacer que entre al Gran Salón de los espejos y se libere, que mire y analice su comportamiento con él mismo, con los demás, con la naturaleza, y con el planeta donde vive. Una época para que toda la humanidad, por decisión consciente de cada uno de nosotros, decida cambiar y eliminar el miedo y la falta de respeto en todas nuestras relaciones. Es decir, desde el momento del eclipse de sol del 11 de Agosto (también anunciado en sus mediciones), se inicia un periodo de elecciones que culminaría el Sábado 22 de diciembre de 2012, el último día, según los mayas.

---

(1) Los Mayas aseguraban que su civilización era la quinta iluminada por el Sol, el quinto gran ciclo. Antes habían existido sobre la tierra otras cuatro civilizaciones, que fueron destruidas por grandes desastres naturales, creían que cada civilización era un peldaño en el ascenso de la conciencia colectiva de la humanidad; para los mayas en el cuarto cataclismo, la civilización había sido destruida por una gran inundación (¿La Atlántida de la que también nos habla Platón? ) que dejó unos pocos sobrevivientes, de los cuales ellos eran sus descendientes .

# Filosofía mapuche

Kultrún\*

## 1- articulación del mundo mapuche

En el transcurso del tiempo los ancianos mapuche llegaron a determinar y explicarse la estructuración de su propio mundo, es decir, lograron comprender, articular, e interrelacionar todos y cada uno de los elementos que conforman el mundo en que vivimos. Lograron comprender cómo se vincula él con la tierra y el medio que les rodea, de dónde emana la fuerza o el poder que le permite la vida a la naturaleza, en qué contexto se ubican el sol, la luna, el día, la noche y el hombre. También se determinó la existencia de poderes y espíritus sobrenaturales y en qué medida apoyan o perjudican al hombre.

Fue así como identificaron claramente la existencia de una tierra central llamada Nag-mapu espacio visible donde habita el hombre y la naturaleza y en cuyo extremo existen otras tierras: el Wenu mapu y el Miñche Mapu. Posteriormente descubrieron a través de su vivencia y experiencia milenaria que ni el hombre, ni los animales, ni el más pequeño insecto podría vivir sino estuviera permitido por el gran espíritu denominado Elmapun, Elchen, Ngenemapun, Ngenechen, quien conforma una familia divina, Kuse, Fúcha Üllcha y Weche. Concibieron además que la familia divina se reproduce en la familia mapuche: ancianos, ancianas, joven mujer y joven hombre. Los ancianos alimentan en sabiduría y conocimientos a los jóvenes y ellos a su vez entregan a la nueva generación lo aprendido de los ancianos. Así ha sido siempre.

Finalmente lograron el conocimiento, dominio y equilibrio de todo lo anterior marcando la diferencia de su propio mundo, "el mundo mapuche".

Estas y otras explicaciones dadas por el propio mapuche y conservadas generación tras generación por los ancianos son las que a continuación deseamos compartir.

El primer punto de referencia será la explicación que hubo de hacer el mapuche acerca de la demarcación o conformación de su territorio

### **Conformación del Territorio Mapuche o Wall Mapu**

Hoy, igual que ayer, los ancianos mapuches desean explicar la conformación de la tierra o Wall Mapu, apuntan su dedo hacia el punto donde sale el sol, es decir, hacia el Puel mapu y girando a la izquierda hasta completar la vuelta demarcan el territorio del pueblo mapuche, es decir, la base fundamental donde se sustenta la cultura y la naturaleza.

Para llevar a cabo el giro circular es necesario ubicarse en el cerro más alto y desde allí mirar el lugar donde según decían, la tierra y el "cielo" se unen. Una vuelta completa da forma al territorio o Wall mapu. Este giro está representado en todos los bailes mapuches y está presente en la parte superior del Kultrung. El mapuche, al hacer el giro representa el movimiento del sol, el cual sale desde el Puel mapu, siguiendo hacia el Piku mapu; del Piku mapu pasa al Lafken mapu: del Lafken mapu al Willi mapu y del Willi mapu al Puel mapu.

Una vez conformado el territorio mapuche, éste debía tener una base, similar al espacio que se ve sobre la tierra (el cielo). También el sol desde el momento que sale hasta que esconde daba indicio de que el espacio de arriba era como el techo que cubría una ruka y dentro de aquel espacio giraba el sol. Por tanto si esto es cierto la parte inferior de la tierra debe ser similar: semi-redonda igual que un Rali o tronco (Plato hondo de madera). Así surge la idea de que la tierra es un espacio con materia orgánica sustentada por una base mayor similar al cielo en posición opuesta, llamada Miñche mapu.

### **Conformación del Miñche mapu**

En el momento de darle la base al territorio mapuche, surge o se da origen al Kultrung el símbolo más importante y sagrado del pueblo mapuche, el cual permite comprender los elementos que explican y configuran a este pueblo. En ese instrumento sagrado mapuche, los ancianos dejaron impresos todos los aspectos de su entorno, visibles e invisibles; tangibles e intangibles:

- a)** Meli witrán Mapu
- b)** La Familia Divina
- c)** Las etapas del año y el We-Tripantu (año nuevo mapuche)
- d)** Los vientos del Bien y el Mal
- e)** La organización estructural
  - organización religiosa
  - organización social, político y cultural
  - actividades religiosas, sociocultural y política
  - autoridades religiosos etc.
- f)** Otros.

## **2- el mundo mapuche en el kultrung**

El primer elemento que encontramos dibujado en el kultrung, es la división del territorio -conocido como Meli witrán mapu, en cuatro partes:

- Puel mapu : (tierra ubicada al este)
- Willi mapu : (tierra ubicada al sur)
- Piku mapu : (tierra ubicada al norte)
- Lafken mapu : (tierra ubicada al oeste)

Todos estos lugares reciben su nombre por los elementos que los caracterizan. Así también las comunidades o Lof que se encuentran ubicados en cualquiera de estos sitios reciben el nombre correspondiente:

Willi che : (gente del sur)

Lafken che : (gente del mar)

Puel che : (gente del este)

Pikun che : (gente del norte)

### **Meli Witrán Mapu**

Küme fücha püllü (gran espíritu del Bien) como familia divina.

El segundo elemento presente en el Kultrung es la representación del gran espíritu del Bien: la familia divina: Kuse (anciana), Fücha (anciano), Üllcha (Mujer joven), Weche (hombre joven). También reciben el nombre de Elmapun, Elchen, Ngenemapun y Ngenechen (creador y sostenedor del hombre y de la tierra).

Nuestros ancianos conciben que la tierra, la naturaleza y el hombre fueron creados por Elchen- elmapun, quienes habitan junto a los hombres en el Nag mapu: espacio visible tangible, es decir en las tierras ubicadas al este, sur, norte y oeste. Puel mapu, Willi mapu, Piku mapu y Lafken-mapu.

Como el espacio de arriba es considerado tierra del Bien donde habitan el Wenu Kuse, Wenu Fücha, Küme Neyen, Küme Püllü y los antepasados y en este espacio del Bien encontramos también al sol (Antü) y a la luna (Küyen), estos son considerados sagrados por su condición de generadores y controladores de la vida y de la naturaleza y pro ende son utilizados para representar a la familia creadora. Para el mapuche esta familia no se puede representar como personas aunque deja ver su rostro en algunos de sus Choyün (hijos) especialmente, Machi, Longko, Pelom y otros.

### **La Familia Divina representada por el Sol y la Luna**

La unión de estos elementos -el sol y la luna- conforma la familia, es decir, los cuatro semicírculos representan a la anciana, el anciano, la joven mujer y el joven varón; el sol en el centro permite la interrelación.

### **La Familia Divina en el Meli-Witrán Mapu**

Cada símbolo que aparece en el Kultrung representa al Ngenechen - Ngnemapun; no obstante como aparece también en cuatro partes, quiere decir que es el nexo entre el Puelmapu, el Piku mapu, del Piku mapu al Lafken mapu, dele Lafken mapu al Willi mapu y del Willi mapu al Puel mapu. Aquí vemos que la familia divina hace de mediadora entre las distintas partes del Nag mapu; en lo concreto está presente y vive junto al hombre y a la naturaleza.

## **Etapas del Año en el Mundo Mapuche**

Pukem : tiempo de lluvias

Pewü : tiempo de brotes

Walüng : tiempo de abundancia

Rimüngen : tiempo de rastros

La etapa del año comienza con el We-Tripantu (año nuevo mapuche), a partir del tiempo de lluvias Pukem... tal como se aprecia en la figura N° 7. Las flechas giran en torno al Kultrung partiendo desde el N° 1 (Pukem) al N° 2 (Pewü), del 2 al N° 3 Walüng, luego al N° 4 (Rimüngen). Este círculo es el mismo que se reproduce continuamente en el Ngillatun, se gira persiguiendo la mano derecha hasta completar una vuelta; que representará al año completo con sus cuatro etapas. Posteriormente, al completarse las cuatro vueltas en torno al Rewe se representará la Familia Divina.

## **El Bien y el Mal Representado por los Vientos**

Los ancianos mapuches tienen muy clara la noción de que existen fuerzas sobrenaturales en su entorno. Las cuales están representadas por los vientos : Sur-Norte y Este-Oeste.

Se dice que en el Nag mapu, espacio concreto y material, también actúan las fuerzas sobrenaturales en forma de viento o Kürüf; mejor dicho éstas se poseionan de los vientos por lo que este fenómeno natural no es malo en sí mismo, sino que existe oposición entre dos fuerzas: el Küme Püllü (espíritu del bien) y el Weda Püllü (espíritu del mal).

Naturalmente en la vida real de la cultura mapuche los vientos como fenómenos naturales y sobrenaturales permiten una orientación en el diario vivir, puesto que el curso del viento tanto en los sueños como en lo natural pronosticará algo bueno o malo.

Por tal razón se dice que todo lo que corresponde al willi kürüf (viento sur) representa la fuerza del bien y todo lo que corresponde al oeste es la oposición del bien; es el espacio del mal weda kürüf (viento malo).

Cabe recordar, que esta visión es propia del mundo mapuche, por lo que es necesario aclarar términos que se usan equivocadamente como puntos cardinales, estaciones del año, cielo, Dios y otros que contienen distintos significados dentro del contexto occidental.

Antiguamente y aun hoy en día el punto de referencia de la vida y el accionar mapuche es la salida del sol. Los ancianos dicen que el sol en forma particular es aquel que orienta y determina la vida mapuche y la naturaleza: es decir, "es la vida misma", que con su nacimiento diario permite mantener y dar vida a cada elemento de la naturaleza. Por lo tanto, éste para los antepasados representaba la nueva vida, la esperanza, la pureza, la abundancia, la buena salud, el camino hacia el bien y el encuentro con el **Elmapun y Elchen Kuse y el Ngenechen Ngenemapun Fücha.**

Como el Puel mapu es la puerta abierta para ingresar al mundo del bien, nuestros antepasados concibieron que durante las horas de descanso, especialmente en la noche, se debe permanecer acostado en una sola posición: tener los pies hacia el Lafken mapu y la cabeza hacia el Puel mapu. Por el contrario, cuando alguien muere, al ser sepultado debe quedar en otra ubicación, mirando hacia el Puel mapu para tener la plena libertad de viajar a la otra tierra hacia el mundo del bien y encontrarse allí con su familia.

Sin embargo, otros duermen de sur a norte; es decir, con la cabeza al sur y los pies al norte; esto es para recuperar energía cuando la madre naturaleza durante la noche la produce y revitaliza a la tierra y al hombre.

La noche pertenece al mundo de los espíritus del mal. Sin embargo, la machi cuando hace machitun inicia su ceremonia desde la media tarde hasta la media noche. Se dice que allí, en la noche, dentro de su propio territorio es posible vencer y dominar al espíritu maligno: Con la amanecida y venida del nuevo día se acaba por expulsar estas fuerzas negativas logrando así con el inicio de la salida del sol verse favorecido por el bien.

## **El Mundo y sus Tres Dimensiones**

### **3.- conceptualización de las tres dimensiones**

#### **A. Wenu Mapu : Tierra de arriba**

Este espacio es el küme newen o fuerzas del bien. En tal sentido es un espacio sagrado que allí habitan la familia divina, los antepasados y los espíritus del bien.

Este espacio es una tierra originaria, porque con ella la familia divina, reproduce el nag mapu y ella misma (la familia creadora) se reproduce en la familia mapuche.

##### *A1. Denominaciones que recibe la familia divina*

Según el ad mapu o ley indígena a esta familia se le conoce con distintos nombres: Kuse, Fücha, Üllcha, Weche. Además recibe otras denominaciones: Elmapun, Elchen, Ngenemapun, Ngeneche. Cada término significa lo siguiente:

Elmapun: creador o reproductor de la tierra invisible y creador de la tierra visible.

Elchen: creador, autor reproductor del hombre.

Ngenemapun: sostenedor, aquel que mantiene la tierra por su voluntad propia.

Ngenechen: sostenedor del hombre por su voluntad propia.

##### *A2. La familia divina, reproductora de la familia mapuche*

Los ancianos cuentan que la familia divina representa el principio de la gente. Llituche es decir representa la generación de los adultos, Kuse/fücha, y la generación de jóvenes, üllcha y weche.

Kuse/Fücha : anciana, anciano. Representan a los abuelos y mayores quienes alimentan de sabiduría y conocimientos a los jóvenes.

Üllcha/Weche : joven mujer, joven varón. Ellos representan a los jóvenes y a los niños que son el futuro del pueblo o simplemente la proyección de la especie.

### *A3. Los espíritus del bien*

Küme Püllu : Es el que protege al hombre de los espíritus malos.

Küme Neyen : Es el que alimenta y da vida al hombre.

Küme Kürüf : Es el que purifica al hombre y a la naturaleza.

## **B Nag Mapu: Tierra abajo**

Lugar donde habita y se desenvuelve la vida cotidiana mapuche y su cultura, es también el escenario de los conflictos del bien y el mal.

### *B1. Origen mapuche*

En este espacio físico y material, el hombre mapuche como tal tiene su origen, lo que le da facultad para autodenominarse mapuche, gente de la tierra o gente de tierra.

El relato de Treng-Treng y Kay-Kay, es uno de lo epew que narra precisamente el origen de la cultura mapuche:

Se dice que hubo una gran inundación provocada por una fuerza negativa, es decir, se produjo una disputa entre el MAL representado por Kay Kay, quien deseaba matar a todos los seres vivientes y Treng-Treng que era una culebra del BIEN que trataba de salvar a la gente. Kay-Kay hizo subir el agua y Treng-Treng, hizo subir el cerro para que la gente se salvara... Así estuvieron muchas lunas peleando, hasta que un día Kay-Kay se dio por vencido.

Al bajar el agua quedaron solamente cuatro sobrevivientes, dos ancianos, una mujer y un hombre, (kuse y fücha) y dos jóvenes, una mujer y un hombre (üllcha y weche)...

Sólo los dos jóvenes fueron autorizados para ser el principio de la gente y los ancianos para alimentar en conocimiento y sabiduría a los jóvenes...

Así surgió la cultura mapuche.

### *B2. Relación o vínculo/ (tierra-hombre-naturaleza)*

Los antepasados y los ancianos conciben al hombre como parte de la naturaleza e interrelacionado con todos los elementos que lo rodean. Debido a lo anterior el hombre mapuche es muy respetuoso

de la naturaleza. Pide permiso primero y agradece al Mapum Kuse-Fücha, luego coge sólo lo que necesita, lo justo y necesario (un animal, pájaro, árbol, plantas medicinales, etc.)

Utilizando el habla de la tierra, de los animales, del bosque, de los insectos, de los ríos, del viento, de la lluvia, de la vertiente del amanecer y del anochecer, nuestro pueblo creó sistemas de comunicación, un modo de dialogar, de comunicar, de recibir y transmitir mensajes: creó el mapudungun, el habla de la tierra.

Más adelante en la búsqueda del equilibrio y la armonía entre él, la tierra y la naturaleza, creó códigos, reglamentos y pautas de vida, para establecer dentro de su pueblo un estilo de comportamientos para lo cual utilizó sistemas de creencias como por ejemplo, no destruyas los nidos de los pájaros, porque cuando seas grande y tengas siembra los pajaritos se lo pueden comer todo.

### *B3. Sistema organizacional mapuche*

El pueblo mapuche dentro de su propio territorio y según su visión del mundo, tomando en cuenta además la relación armónica entre el hombre, la tierra, la naturaleza y por ende, la familia divina, se tuvo que organizar adecuadamente.

Existen dos tipos de organizaciones dentro del mundo mapuche: organización ideológica/religiosa y organización sociopolítica /cultural.

Todas las organizaciones tienen una base y un principio religioso. No obstante lo anterior están determinadas por el ad-mapu: es decir, la forma propia que tiene cada lugar o sector de concebir, desarrollar y promover su organización.

## **Organización religiosa**

**Rewe:** Es una de las organizaciones tradicionales a través del cual se reúne un determinado grupo de personas o lof. Este concepto representa un aspecto profundamente religioso ya que significa: punto de encuentro y conexión con las fuerzas del bien o espíritus del bien.

**Ngillatuwe:** Es el espacio físico donde se desarrolla la ceremonia más importante del pueblo mapuche el Ngillatun. Este en su sentido más general representa la síntesis del mundo mapuche.

En el centro de este espacio físico, el cual también está representado en el Kultrung, está el Rewe, a través del cual el mapuche, las comunidades, se comunican con la divinidad.

## **Autoridades religiosas tradicionales**

**Ngenpin:** Dueño de la palabra, es la autoridad máxima del Ngillatun; además es el que conoce cada aspecto a través del cual está conformado su mundo.

**Ñidol:** Son autoridades de apoyo al ngenpin.

**Longko:** Jefe tradicional de la comunidad, tiene un papel importante en el Ngillatun, esta a cargo de su lof.

**Machi:** Autoridad de la medicina tradicional y conocedora de los secretos del mundo mapuche.

**Dungunmachife:** Intermediario entre la machi y el pueblo, ya sea en el machitun y/o Ngillatun.

**Pelom:** Personas con características especiales que pueden predecir el futuro. (bueno y malo).

### Actividades religiosas

- Ngillatun y tipos de Ngillatun:
- Llellipun
- Ngillañmawün
- Kamarikun
- Ngillatun propiamente tal.
- Mütrümadtun
- Datun
- Ülutum
- Ngillatuñma
- Ngeykurewen: Renovación de los elementos que conforman el Rewe.
- Elüwün : Entierro mapuche.

### Organización social, política y cultural tradicional

**Lof:** Una organización familiar con una persona mayor a la cabeza llamada Longko.

**Ayllarewe :** Siendo el Rewe un espacio sagrado y de encuentro con los espíritus y fuerzas del bien, en tiempos de guerra permitió al pueblo

mapuche estructurar en torno a él una organización sociopolítica para los efectos de la defensa del territorio y la cultura. Dicha organización se llamó Ayllarewe.

### Autoridades socio-culturales y políticas

Longko  
Ülmen – Longko  
Ñidol  
Toki  
Werken



## Actividades sociales y culturales.

**We Tripantu:** La nueva salida del sol o el inicio de una nueva temporada (Año Nuevo Mapuche).

**Palin:** Deporte tradicional mapuche, se practica para fortalecer la amistad entre longko y lof. Se juega en una cancha larga y angosta (90 x6), el ganador es aquel que completa 4 rayas, es decir, un Kon o Kuden.

**Lakutun:** Es una ceremonia social y religiosa, a través, del cual el abuelo paterno Laku, le entrega su nombre a su nieto.

## C: Miñche Mapu. Debajo de la Tierra

En este espacio inferior, habita el Weda newen o fuerza del mal: Weda Püllü, Weda Neyen y Weda Kürüf. También recibe el nombre de Inuma, lo que hoy se conoce como weküfö.

Se dice también que el propio hombre y la naturaleza están involucrados con estas fuerzas negativas.

**Weda Neyen:** Es un espíritu maligno que habita y se apodera del Am y del Püllü. Es el lado negativo de la persona que fluye una vez presionado el mal.

**Am:** Es el otro yo del hombre, es el cuerpo invisible. Aquél que cuando la persona muere, se levanta y sale caminando, es transparente, camina, rompe, traspasa cualquier muro.

**Püllü:** Este es un término que identifica al suelo que se pisa o se trabaja y también es un poder o fuerza newen proveniente del suelo o tierra. Este puede habitar en el hombre como küme newen (fuerza benéfica) o weda newen (fuerza negativa).

## El ser está compuesto por tres elementos:

**Am :** imagen-retrato

**Püllü:** Fuerza-newen-espíritu.

**Alwe:** Cuerpo inerte.

Cuando alguien muere el am queda en el recuerdo de las personas como imagen. Durante un tiempo también queda viviendo como el otro yo de la persona y luego desaparece.

**El püllü** se va en forma invisible; sigue viviendo en la eternidad... representando a la persona en toda su magnitud.

**Alwe** es la carne, es lo humano, es lo que se queda como materia y se vuelve tierra; el cuerpo muerto que a veces es posible transformar en un cuerpo visitante witrán alwe.

Entre las personas pertenecientes al Weda Neyen están los (as) Kalku. Una Kalku puede asumir simultáneamente tres funciones: Kalkutufe, Dawfe y Choñchoñ. Otros pueden ejercer sólo uno o dos de ellas. Dentro de la obra realizada por el Dawfe están el Witrán alwe y el Anchimallen.

**Weda Püllü:** Es el mal que habita en la tierra y en la naturaleza. Podemos mencionar algunos: limeñ, cherufe, iwayfilu, piwüchen y otros. Además, estos espíritus se posesionan de la naturaleza.

**Weda Kürüf:** Son todos los espíritus que deambulan como es el caso del Mewlen y Trafentun. También ellos actúan en el Angka wenu, utilizando los fenómenos naturales propios del bien, lluvia, vientos, calor, etc.

**Renü:** Es una dimensión sobrenatural del mal. Es la reproducción del espacio donde habita el mal en una dimensión sobrenatural. Por tal razón cuando el espíritu del mal se posesiona del hombre y lo conduce al Renü (espacio donde se toma el espíritu), éste pierde el conocimiento y se encuentra rápidamente ingresando en una casa viviendo este fenómeno en forma muy real. No obstante, dicho acontecimiento es irreal ya que la persona vivió lo que podríamos llamar alucinación creada por el mal.

Luego, al retornar al estado natural, se encontrará al lado de un cerro, afirmado en un árbol o sentado, etc., asegurando haber estado dentro de una casa. Según los ancianos, tal hecho no ha sucedido, esta persona no ha ingresado en ningún lugar. Lo que sucedió realmente es que su am, püllü, o küme neyen fue tomado por el espíritu maligno y conducido a este sitio en la dimensión sobrenatural del mal.

También dicen los ancianos, que el Renü no es un sitio determinado, no existe como espacio, subterráneo. El Renü tal cual se traduce es un lugar donde "siempre es poseído".

**Re:** Solo, siempre, solamente.

**Nü:** Tomar, posesionar

El Renü entonces es una dimensión sobrenatural, donde el Weküfü actúa, tanto de día como de noche a través del trafentun. (Encuentro con las fuerzas del mal, el cual se produce al atardecer).

Sin embargo, como en esa dimensión el mal no solo toma el püllü del hombre, sino que también se posesiona de la naturaleza: animales, pájaros, insectos, etc., el término es Renü: "todo lo toma".

Lo anterior encuentra justificación en el testimonio de aquellos que fueron tomados y conducidos al Renü, donde dicen que se han

encontrado con otras personas, todo tipo de aves, animales y ceremonias tradicionales mapuches.

**\*Fuente: Armando Marileo Lefio Longko lafkenche**



## Desde el Autor

### Consejos de un padre náhuatl a su hija[I]

*Es este un texto clásico que solían repetir los padres nahuas (aztecas, texcocanos, etc.) a sus hijas cuando llegaban a la edad de discreción. En las palabras del padre se transmitían los grandes ideales de la cultura de los antiguos mexicanos, presentados en forma asequible a la capacidad de la niña. No solamente como documento para conocer la cultura de los antiguos mexicanos, sino aun desde el punto de vista literario, el presente discurso posee valor extraordinaria.[II]*

1º. Aquí estás, mi hijita, mi collar de piedras finas, mi plumaje de quetzal, mí hechura humana, la nacida de mí. Tú eres mi sangre, mi color, en ti está en imagen.

2º. Ahora recibe, escucha: vives, has nacido, te ha enviado a la tierra el Señor nuestro, el Dueño del cerca y del junto, el hacedor de la gente, el inventor de los hombres.

3º. Ahora que ya miras por ti misma, date cuenta. Aquí es de este modo: no hay alegría, no hay felicidad. Hay angustia, preocupación, cansancio. Por aquí surge, crece el sufrimiento, la preocupación.

4º. Aquí en la tierra es lugar de mucho llanto, lugar donde se rinde el aliento, donde es bien conocida la amargura y el abatimiento. Un viento como de obsidias sopla y se desliza sobre nosotros.

5º. Dicen que en verdad nos molesta el ardor del sol y

del viento. Es este lugar donde casi parece uno de sed y de hambre. Así es aquí en la tierra.

6º. Oye bien, hijita mía, niñita mía: no es lugar de bienestar en la tierra, no hay alegría, no hay felicidad. Se dice que la tierra es lugar de alegría penosa, de alegría que punza.

7º. Así andan diciendo los viejos: "para que no siempre andemos gimiendo, para que no estemos llenos de tristeza, el Señor nuestro nos dio a los hombres la risa, el sueño, los alimentos, nuestra fuerza y nuestra robustez y finalmente el acto sexual, por el cual se hace siembra de gentes.

8º. Todo esto embriaga la vida en la tierra, de modo que no se ande siempre gimiendo. Pero, aun cuando así fuera, si saliera verdad que sólo se sufre, si así son las cosas en la tierra, ¿acaso por esto se ha de estar siempre con miedo? ¿Hay que estar siempre temiendo? ¿Habría que vivir llorando?

9°. Porque, se vive en la tierra, hay en ella señores, hay mando, hay nobleza, águilas y tigres. ¿Y quién anda diciendo siempre que así es en la tierra? ¿Quién anda tratando de darse la muerte? Hay afán, hay vida, hay lucha, hay trabajo Se busca mujer, se busca marido.

10°. Pero, ahora, mi muchachita, escucha bien, mira con calma: he aquí a tu madre, tu señora, de su vientre, de su seno te desprendiste, brotaste.

11°. Como si fueras una yerbita, una plantita, así brotaste. Como sale la hoja así creciste, floreciste. Como si hubieras estado dormida y hubieras despertado.

12°. Mira, escucha, advierte, así es en la tierra: no seas vana, no andes como quiere, no andes sin rumbo. ¿Cómo vivirás? ¿Cómo seguirás aquí por poco tiempo? Dicen que es muy difícil vivir en la tierra, lugar de espantosos conflictos mi muchachita, palomita, pequeñita.

13°. Sé cuidadosa, porque vienes de gente principal, descienes de ella, gracias a personas ilustres has nacido. Tú eres la espina y el brote de nuestros señores. Nos fueron dejando los señores, los que gobiernan; los avales allá se fueron colocando en fila, los que vinieron a hacerse cargo del mundo en el mundo; dieron renombre y fama a la nobleza.

14°. Escucha: mucho te he dado a entender que eres noble. Mira que eres cosa preciosa, aun cuando seas tan sólo una mujercita. Eres piedra fina, eres turquesa. Fuiste forjada, taladrada, tienes la sangre, el color, eres brote y espina, cabellera, desprendimiento, eres de noble linaje.

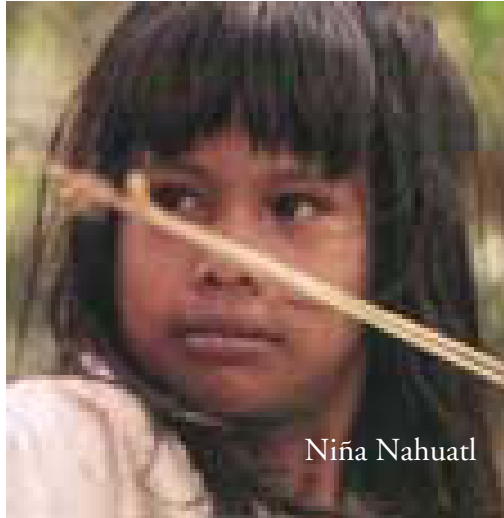
15°. Todavía esto ahora te voy a decir. ¿acaso no lo entenderás muy bien? ¿Todavía andas jugando con tierra y tepalcates? ¿Acaso todavía estás reposando en la tierra? En verdad un poco escuchas ya, te das cuenta de las cosas: por tu propia cuenta, vas cobrando experiencia.

16°. Mira no te deshonres a ti misma, a nuestros señores, a los príncipes, a los gobernantes que nos precedieron. No te hagas como la gente del pueblo, no vengas a salir plebeya. En tanto que vivas en la tierra, junto y al lado de la gente, sé siempre en verdad una mujercita.

17°. He aquí tu oficio, lo que tendrás que hacer durante la noche y durante el día, conságrate a las cosas de Dios, muchas veces piensa en el que es como la Noche y el Viento. Hazle súplicas, invócalo, llámalo, ruégale mucho cuando estés en el lugar donde duermes. Así se te hará gustoso el sueño.

18°. Despierta, levántate a la mitad de la noche, póstrate

con tus codos y tus rodillas, levanta tu cuello y tus hombros. Invoca, llama al Señor, a nuestro Señor, a aquel que es como la Noche y el Viento. Será misericordioso, te oirá de noche, te verá entonces con misericordia, te concederá



Niña Nahuatl

entonces aquello que mereces, lo que te está asignado.

19°. Pero si fuera malo el merecimiento, la asignación que se te dio cuando aún era de noche, la que te tocó al nacer, cuando viniste a la vida, con eso (con tus súplicas) se hará buena, se rectificará: la modificará el Señor, el Señor nuestro, el Dueño del cerca y del junto.

20°. Y durante la noche está vigilante, levántate aprisa, extiende tus manos, extiende tus brazos, aderézate la cara, aséate las manos, lávate la boca, toma de prisa la escoba, ponte a barrer. No te estés dando gusto, no te pongas nomás a calentar, lava la boca a los otros, haz la incensación, no la dejes, porque así se obtiene de nuestro Señor su misericordia.

21°. Y hecho esto, cuando ya estés lista, ¿qué harás? ¿Cómo cumplirás tus deberes femeninos? ¿Acaso no prepararás la bebida, la molienda? ¿No tomarás el huso,

la cuchilla del telar? Mira bien cómo quedan la bebida y la comida, cómo se hacen, cómo quedan buenas, cómo se hacen una

buena comida y una buena bebida.

22°. Estas cosas que de algún modo se llaman "las que pertenecen a las personas" son las que corresponden a las señoras, a los que gobiernan, por esto se las llamó "cosas propias de las personas", la comida propia de los que gobiernan, su bebida: sé diestra en preparar la bebida, en preparar la comida.

23°. Pon atención, dedícate, aplícate, aplícate a ver cómo se hace esto, así pasarás tu vida, así estarás en paz. Así serás valiosa. No sea que en vano alguna vez te envíe el infortunio el Señor nuestro. Acaso crezca la pobreza entre los nobles. Míralo bien, abrázalo, que es oficio de mujer: el huso, la cuchilla de telar.

24°. Abre bien los ojos para ver cómo es el arte tolteca, cuál el arte de las plumas, cómo bordan con colores, cómo entreveran los hilos, cómo los tiñen las

mujeres, las que son como tú, las señoras nuestras, las mujeres nobles, Cómo urden las telas, cómo se hace su trama, cómo se ajusta. Pon atención, aplícate, no seas vana, no te dejes vanamente, deja de ser negligente contigo misma.

25°. Ahora es buen tiempo, todavía es buen tiempo, porque todavía hay en tu corazón un jade, una turquesa. Todavía está fresco, no se ha deteriorado, no ha sido aún torcido, todavía está entero, aún no se ha logrado, no se ha torcido nada. Todavía estamos aquí nosotros (nosotros tus padres), que te metimos aquí a sufrir, porque con esto se conserva el mundo. Acaso así se dice: así lo dejó dicho, así lo dispuso el Señor nuestro que debe haber siempre, que debe haber generación en la tierra.

26°. Todavía aquí estamos, todavía en tiempo nuestro, aún no ha venido el palo y la piedra del Señor nuestro. Todavía no morimos, todavía no perecemos, ¿qué es lo que piensas, niña, palomita, muchachita? Cuando nos haya ocultado el Señor nuestro, con la ayuda de otro podrás vivir, porque no es tu destino, no es tu don vender yerbas, palos, sartas de chile, tiestos de sal, tierra de tequesquite, parada en la entrada de las casas, porque tú eres noble. Adiéstrate en el huso, en la cuchilla del telar en preparar bebidas y comidas.

27°. Que nunca sea vano el corazón de alguien, nadie diga de ti, te señale con el dedo, hable de ti. Si nada sale bien, ¿cómo será tu fracaso? Por eso, ¿no vendremos nosotros a ser vituperados? Y si ya nos recogió el Señor nuestro, ¿acaso por esto no se nos vituperará por atrás, acaso no seremos reprendidos en la región de los muertos? En cuanto a ti, ¿acaso no pondrás en movimiento en tu contra el palo y la piedra? ¿No harás que contra ti se dirijan?

28°. Pero si atiendes, ¿también entonces podrá venir la reprensión? Tampoco seas ensalzada por otros en exceso, no ensanches tu rostro, no te ensoberbezcas, como si estuvieras en el estrado de las águilas y los tigres, como si estuvieras luciendo tu escudo, como si todo el escudo de Huitzilpochtli estuviera en tus manos. Como si gracias a ti estuviera levantando la cabeza, y a nosotros nos acrecentaras el rostro. Pero si no haces nada, ¿no serás entonces como una pared de piedra, no se hablará de ti, apenas serás ensalzada? Pero sé en estas cosas como lo desea para ti el Señor nuestro.

29°. He aquí otra cosa que quiero inculcarte, que quiero comunicarte, mi hechura humana, mi hijita: sabe bien, no hagas quedar burlados a nuestros señores por quienes naciste. No les echés polvo y basura, no rocíes inmundicias

sobre su historia, su tinta negra y roja, su fama.

30°. No los afrentes con algo, no como quiera deseas las cosas de la tierra, no como quiera pretendas gustarlas, aquello que se llama las cosas sexuales y si no te apartas de ellas, ¿acaso serás divina? Mejor fuera que perecieras pronto.

31°. Ahora bien, con calma, con mucha calma, pon atención, si así lo ha de pensar el Señor nuestro, si alguno hablara de ti, si se dice algo de ti, no lo desdeñes, no golpees con tu pie la inspiración del Señor nuestro, acógela, no te retraigas, que no pase junto a ti dos o tres veces, no te andes haciendo la retraída, aunque nosotros te tengamos por hija, aun cuando por medio nuestro hayas nacido, no te envanezcas olvidando en tu corazón al Señor nuestro. Así te arrojarías al polvo y la basura, a la vida de las mujeres públicas. Y entonces el Señor nuestro se burlaría, obraría contigo como él quisiera.

32°. No como si fuera un mercado busques al que será tu compañera, no lo llames, no como en primavera lo estés ve y ve, no andes con apetito de él. Pero, si tal vez tú desdeñas al que puede ser tu compañero, el escogido del Señor nuestro,

si lo desechas, no vaya a ser que de ti se burle, en verdad se burle de ti y te conviertas en mujer pública.

33°. Pero, prepárate, ve bien quién es tu enemigo, que nadie se burle de ti, no te entregues al vagabundo, al que te busca para darse placer, al muchacho perverso.

34°. Que tampoco te conozcan dos o tres rostros que tú hayas visto. Quien quiera que sea tu compañero, vosotros, juntos, tendréis que acabar la vida. No lo dejes, agárrate de él, cuélgate de él aunque sea un pobre hombre, aunque sea sólo una aguilita, un tigrillo; un infeliz soldado, un pobre noble, tal vez cansado, falto de bienes, no por eso lo desprecies.

35°. Que a vosotros os vea, os fortalezca el Señor nuestro el concedor de los hombres, el inventor de la gente, el hacedor de los seres humanos.

36°. Todo esto te lo entrego con mis labios y mis palabras. Así, delante del Señor nuestro cumplo con mi deber. Y si tal vez por cualquier parte arrojaras esto, tú ya lo sabes. He cumplido mi oficio, muchachita mía, niñita mía. Que seas feliz, que nuestro Señor te haga dichosa.

[I] Se publica a continuación la versión completa de uno de los huehuetlatolli, "plática de los ancianos", recogida por fray Bernardino de Sahagún en el siglo XVI e incorporada al Códice Florentino, folios 74v 84r.

[II] Tanto la traducción del texto náhuatl original realizada por Miguel León-Portilla, como el fragmento de la breve nota que la precede, se reproducen de América Indígena, órgano trimestral del Instituto Indigenista Interamericano, México, octubre de 1981, vol. XXI, N° 4, págs. 339-343.



## La frase

### **“Es el principio de ser culto saber quién es uno”**

*Aimé Painé*

Aimé Painé fue la última princesa Mapuche y una de las primeras precursoras y defensoras de los derechos indígenas.

La identidad personal es la primer forma de cultura que debería ser enseñada.

Nuestro orígenes provienen de aquellos “paisanos” indios, primeros habitantes de estas tierras; ya es tiempo que giremos nuestra cabeza y escuchemos lo que tienen que decir, antes que la aculturación se vierta completamente, como una tenebrosa fría, sobre nuestro corazón americano.



## Mirada de mujer

### *La discriminación de la mujer indígena: Un peso histórico*

**Por: Sisapacari Bacacela Gualán \***

Se proclama "una vida sin violencia" y para disminuirla se han realizado campañas, foros, conversatorios y encuentros. Sin embargo, el sentido del más fuerte continúa vigente. El esquema mental de la sociedad es compleja y difícil de regenerarla. Los prejuicios sociales, raciales y de género están bien enraizados dentro de una cultura dominante

La violencia tiene su origen en el mismo momento de la invasión europea del Abya Yala (América), asesinatos, genocidios culturales hacia los pueblos de América considerándolos inferiores, salvajes, sin alma; a quienes se les tenía que enseñar y realizar una gran cruzada para "civilizarlos" Junto con esta violencia se produjo la violación feroz de las vírgenes del sol y las demás mujeres, reduciéndolas a objetos sexuales y de reproducción biológica, producto del cual tenemos una sociedad

machista y discriminadora. Este fue el primer aspecto negativo que heredamos de los invasores, que muchas veces despreciando al indígena se vanaglorian en vano. En este doloroso hecho participaron todos, civiles, militares y eclesiásticos.

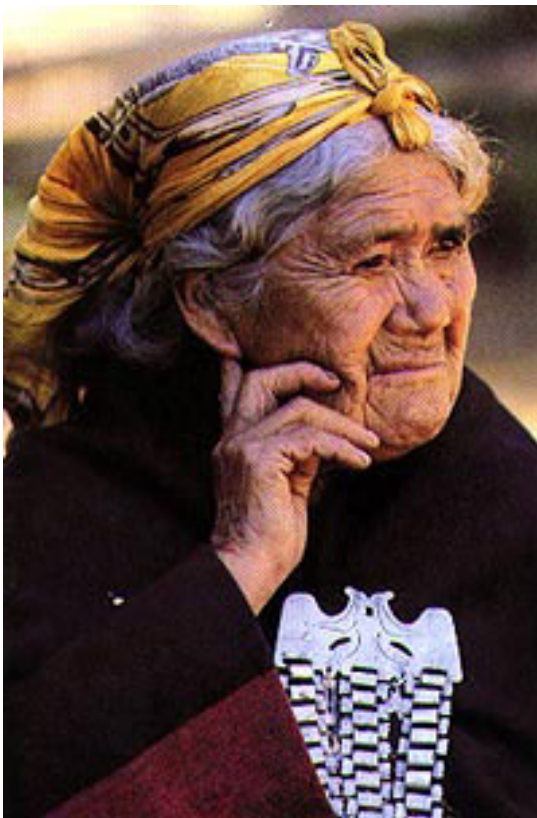


Guamán Poma de Ayala en su obra "Crónica y Buen Gobierno" describe la violación de una mujer indígena en una plaza pública por parte de los curas, obispos, corregidores y virreyes, actos terribles perpetrados en vista y presencia del esposo y de los suyos. Como podría haber lastimado el alma y los sentimientos de los compañeros indígenas acostumbrados a respetar y a venerar a la mujer?

La mujer en el Tahuantinsuyo gozaba de consideración y respeto porque constituía parte esencial para la reproducción social, cultural y biológica. La mujer era el centro de la organización política, administrativa y económica y por esa función tenía sus ritos y ceremonias en el Coya raimi, al igual que el Capac raimi. La mujer era el símbolo de la

pachamama, sin ella no había producción ni reproducción cultural y organización política. De ahí nace el símbolo: mujer/tierra, mujer/semilla y mujer/madre, metafóricamente comparadas a madre/tierra y tierra/vida. En la concepción indígena, el concepto de equilibrio era fundamental, sin el cual se producía malestar, enfermedades, destrucción. Por tanto, la balanza vital era hombre /mujer como un TODO. En nuestra lengua quichua "TUCUIMI CARI HUARMI CAN" Este concepto de equilibrio se extendió a también a la relación del hombre con la naturaleza para vivir en armonía. .

Esta filosofía fue abruptamente destruida y suplantada por una nueva con sentido dominante. Y de ahí que el concepto machista y discriminatorio tenga un peso histórico contra el cual tenemos que luchar y tratar de encontrar un camino justo y equitativo. En esta lucha diaria contra la discriminación, el control y poder del masculino, la mujer indígena tiene que librar la peor parte. Tiene tres barreras que saltar: discriminación racial, cultural, de género y la de mujer a mujer. (la mujer urbana, ciudadana, noble) . De ahí que, el mensaje "una vida sin violencia" un derecho de todos es una máscara social, ni en filosofía y peor en la práctica llega todavía a los sectores más vulnerables y humillados. Todas debemos comprometernos a que las campañas sobre nuestros derechos como mujeres, trabajadoras y madres sean aprehendidas por las que más sufrimos, a fin de que la mujer ciudadana no hable sola a nombre de las excluidas, sino que la mujer indígena también rompa el silencio y tome la palabra negada por siglos.



\*Profesora del Centro de Investigación Quipucamayuc en Cuenca, Ecuador  
[quipucamayuc@hotmail.com]

## Día de la mujer indígena

Desde 1983, cuando se realizó el Segundo Encuentro de Organizaciones y Movimientos Indígenas de América en Bolivia, se instituyó el 5 de septiembre como el Día Internacional de la Mujer Indígena, efeméride celebrada en todo el continente americano.

Fue un 5 de septiembre cuando murió Bertolina Sisa, una valiente mujer Quechua que fue descuartizada por "alzar su voz en

defensa de sus derechos". Y desde 1983, durante el Segundo Encuentro de Organizaciones y Movimientos Indígenas de América, realizado en Bolivia, se instituyó como fecha significativa, transformándose en el Día Internacional de la Mujer Indígena, efeméride celebrada en todo el continente americano.

Entre las preocupaciones actuales de la mujer indígena se incluyen la supervivencia de sus comunidades, su identidad cultural, y el reconocimiento del papel fundamental que desempeña en los esfuerzos que realizan por promover los intereses de las poblaciones indígenas en todas partes.

Según explican desde el Instituto de Estudios Indígenas de la Universidad de La Frontera (Temuco), este día nos hace *"reflexionar, reconocer y reafirmar un firme compromiso con esta noble causa y desarrollar un trabajo permanente para lograr que se reconozca el rol de la mujer mapuche (indígena) y se inserte en la sociedad desde su ser mapuche (indígena) en igualdad de condiciones"*.



## Del dicho al hecho

### Dichos Mapuches

Wüni femngei ta küyen;

“Así como amanece hoy, así será el mes;

Kúyen ta tripantü

tal como el primer mes; así será el año”

Esta creencia, que se ha incorporado a la cultura campesina, se fundamenta en el principio de que “el primer movimiento, la primera nota marca y condiciona todas las que siguen”. También expresa el deseo de que así como ha sido el primer día de luna, sea también feliz el resto del mes.

Wif piwke mew düngun

“Habla con el corazón derecho,

Witrantükunge mi weda piwke

contiene tus malas pasiones”

Con este consejo que los padres daban a sus hijos, los estimulaban a hablar sin rodeos, con la simple verdad.

¡Witrance anay!

“Levántate, amanece para todos”

Wünkey com pu che ñi duam

Esta frase se aplicaba a una persona abatida por una desgracia. Era como recordarle que después de la noche – por más negra que sea – llega la luz del día.

Pichintu mongelíñ  
paniewlleiailaiñ

“Ya que es tan corto el tiempo  
en que vivimos ¿no tendríamos que  
volver a vernos?”

El significado de esta expresión se refiere a que siendo tan fugaz el tiempo de nuestra existencia, por qué privarnos de la presencia de aquel que nos agrada.

Peumangen felepe

“ Que todo te suceda como la  
felicidad de un sueño; así sea”

Esta frase de despedida – utilizada entre dos personas que acababan de tener una conversación íntima y profunda – expresa el mejor deseo hacia la otra persona. Algo así como que se le cumplan todos sus sueños.

FUENTE: “Enseñanzas de la primavera ancestral”, Ziley Mora Penroz, Ed. Kushe (Chile); extraído de: Guía Cordillera Verde, Edición 2000



# Vida de perros

## Calfucurá y el malón pacífico

por: **Prof. Jorge Bezzi**

El gran jefe detuvo su briosa cabalgadura a pocos kilómetros de la ciudad. Allá, sobre el horizonte, se veían las torres y las casas.

Detrás del gran jefe, más de dos mil guerreros sofrenaban con no poco trabajo, sus caballos de guerra que pugnaban por entrar en acción. Las lanzas enhiestas hacían que el día pareciera lluvioso. Los caballos piafaban y había en la atmosfera, un olor a batalla, mezclado con azufre.

La mano del gran Jefe, levantada, esperaba el momento propicio, el instante (para él mágico y preciso), de ordenar el avance a degüello.

De repente, una figura parda y enjuta apareció, desde la ciudad, galopando hacia ellos. La minúscula estela de polvo que levantaba parecía ridícula comparandola con la que pronto se vería alzada por dos mil furiosos guerreros.

La curiosidad picó al gran jefe y bajó la mano lentamente, posponiendo el ataque.

Adelantó su caballo brioso y salió al encuentro del personaje que llegaba y que resultó ser un sacerdote. Al

rato, ambos estaban frente a frente y ni yo ni mis compañeros de jauría, nos íbamos a perder el momento.

Amigos lectores.. si creyeron que el gran jefe era Atila, se equivocaron... Si creyeron que la ciudad era Roma.. pues también se equivocaron y si pensaron que el sacerdote era el Papa Leon I, erraron de medio a medio.

Similitudes?... coincidencias?... conexiones?... si.. la Historia suele repetirse y esta vez el caso es similar al que ya contáramos tiempo atrás.

Formaba yo parte de una pequeña jauría que seguía los pasos de un gran cacique indígena. De origen araucano, llegado al país en la década de 1830, Calfucurá o "Piedra Azul", había reunido en una gran federación a numerosas tribus pampeanas, con las que se enfrentaba a menudo contra las tropas del ejército de los blancos invasores de estas, ahora sus tierras de la pampa argentina.

Aquel día 29 de octubre del año 1859, habiendo reunido más de dos mil lanceros, se encontraba dispuesto a saquear

la ciudad de 25 de Mayo, en la provincia de Buenos Aires, en parte por el botín que preveía jugoso y tentador (comida, bebidas, cautivas, armas, dinero) y en parte por vengar la muerte de su amigo Juan de Dios Veloz, ocurrida en una pulpería de esa ciudad, por obra de un comerciante llamado Pedro Besabé.

Yo formaba parte de una docena de perros que convivíamos, algunos con los guerreros o, como en mi caso, con el cacique Calfucurá.

Ahí estábamos, entonces, aquella mañana ventosa de octubre, cuando vimos aparecer la figura parda en el horizonte, y mientras la mano de Calfucurá bajaba lentamente,



Aquí estoy!! \*

frenando el ataque, nuestras orejas de estiraban para captar todos los detalles. Cuando el cacique se adelantó, el privilegio de seguirlo fue solo

mío y pude así enterarme de la historia.

La sombra parda que se acercaba era un sacerdote llamado Francisco Bibolini. Italiano de origen, había llegado a América en 1854 y al año siguiente, era párroco del joven pueblo llamado 25 de Mayo. Cuando le avisaron de la proximidad del malón, sin titubear, vestido con su raída y vieja sotana, montó su tordillo y haciendo caso omiso de las súplicas de sus amigos, partió a encontrarse con el cacique, diciendo: “..a la vida nadie la tiene comprada. Pertenece a Dios y Él dispone..”

Fui testigo presencial del “parlamento” entre el bravo Calfucurá y el gris cura Bibolini.

Hasta aquí, la comparación de este momento histórico con aquel de Atila y Leon I era casi idéntica.. y los resultados fueron similares,

Luego de conversar largo y tendido, con mezcla de dialectos indígena, castellano e italiano, la mano del cacique ordenó un avance lento, tras él y el sacerdote.

Al igual que en la entrevista entre Atila y León I, nadie fue testigo de lo conversado (excepto yo, claro) y les puedo contar que el sacerdote se esforzó por pactar con Calfucurá, haciéndole entender que más le convenía aceptar un cuantioso botín pacíficamente, que obtenerlo con sangre y muertes. En lo que no transigió el cura, fue en las cautivas y en el cumplimiento de la venganza contra el comerciante Besabé.

Vi la cara de mi amo en actitud de pensar... sus ojos se entrecerraron y supe que calculaba pérdidas y ganancias de la aceptación del pacto.

Finalmente, una leve sonrisa cruzó por su rostro y ordenó el avance pacífico tras el cura. Al llegar a la población, Calfucurá se hospedó en la casa del propio cura Bibolini y el resto de la indiada vivaqueó en los alrededores.

Esa noche, mi amo intentó nuevamente conseguir venganza sobre el comerciante Besabé, pero el cura fue inflexible y milagrosamente,

Calfucurá aceptó. Al día siguiente, la indiada recibió todo lo pactado, es decir, víveres, aguardiente en abundancia, dinero, ropas y vicios.

Bibolini y Calfucurá se separaron con un apretón de manos y una intensa mirada. Nunca más se verían.

Al rato, los dos mil lanceros, el gran Jefe y yo, éramos una nube de polvo en el horizonte.

Mientras corría a la par del caballo de mi amo, pensé en las coincidencias de la Historia y en los motivos por los que aquel hecho, ocurrido más de mil años atrás, había podido perdurar en la memoria colectiva y figuraba escrito en las páginas de la Historia... ¿Ocurriría lo mismo con éste, donde los personajes no eran de Europa ni (por lo menos uno de ellos) de la jerarquía de un Papa? El tiempo lo diría, pero yo abrigaba serias dudas al respecto

**\*Pintura: Parlamento entre Francisco Bibolini y Calfucurá (anónimo) – Museo de Luján**



## El clamor de la tierra

### Cuando el ferrocarril afecta la fauna

*Por Natalia Fracassi*

En las últimas décadas, las poblaciones animales han sido expuestas a variados factores de mortandad como consecuencia de la actividad humana, llevando a la disminución de sus tamaños poblacionales y llegando en algunos casos hasta producir la extinción local o regional de algunas especies. Con relación a ello, las barreras no naturales construidas por el hombre, como caminos, rutas, vías de ferrocarril y otras, contribuyen a la fragmentación de poblaciones animales. Pero superar estas barreras no es el único problema para las especies, sino también la exposición a que se ven sometidas las mismas ante el atropellamiento por los diferentes medios de transporte.

#### **Reserva Natural Otamendi**

La Reserva Natural Otamendi (RNO) se encuentra ubicada en el Delta Bonaerense, en la Provincia de Buenos Aires, Partido de Campana, entre km 62 y 72 km de la Ruta Nacional N°9, Panamericana. La RNO es una unidad de conservación de gran importancia para las ciudades y pueblos cercanos dado que constituye una herramienta para la educación ambiental, así como también es el refugio para una diversa flora y fauna (incluyendo especies de elevado valor para la conservación), asociadas a los diferentes ambientes que abarca (pastizales, talaes, pajonales y ceibales), encontrándose representadas en su extensión, las provincias biogeográficas Paranaense, del Espinal y Pampeana.

Dado que esta reserva se encuentra atravesada por las vías del Ferrocarril Mitre, en un tramo largo cercano a las barrancas con talaes, y su importancia para la educación ambiental y la conservación, se llevó a cabo un estudio sobre los vertebrados más afectados por el paso del tren. Para esto, el tramo de vías que cruza la RNO fue recorrido en toda su extensión, tomándose nota en planillas de las especies encontradas. En estas planillas se asignaba la identificación de cada ejemplar atropellado, el número de ejemplares involucrados y los datos de ubicación exacta. Para analizar los resultados, la vía fue dividida en tres grandes tramos de acuerdo a sus diferencias florísticas y estado de conservación. Una vez analizados los datos se observó que los reptiles y los anfibios presentaban los mayores valores de mortandad debida al atropellamiento, seguidos por los mamíferos y por último las aves. Se observó también que la mortandad variaba de acuerdo a la calidad de los ambientes analizados, constituyendo aquellos más diversos en

composición de plantas y de mejor estado de conservación, los que aportaban el mayor número de ejemplares atropellados y mayor número de especies.

De las especies atropelladas cabe destacar el elevado impacto provocado sobre las tortugas acuáticas que al intentar llegar a la barranca para desovar. En la mayoría de los casos, necesitan cruzar las vías del ferrocarril, lo que las hace muy vulnerables y afecta la reproducción y la viabilidad de sus poblaciones a largo plazo en la reserva. Otro caso particular es el de la comadreja overa (*Didelphis albiventris*) que obtuvo valores de mortandad muy elevados (18 individuos en dos meses), probablemente por su tendencia a enfrentar a los enemigos abriendo la boca para mostrar sus dientes y encrespando los pelos del dorso mientras arquea el lomo. Con respecto a las aves, si bien las vías del ferrocarril no constituyen una barrera efectiva para sus desplazamientos, estas constituyen sitios atractivos para la búsqueda de semillas e insectos que quedan expuestos, aumentando las probabilidades de estas de ser atropelladas.

Los resultados mostraron que el impacto del atropellamiento del ferrocarril varía de acuerdo al grupo de animales estudiado (anfibios, reptiles, mamíferos y aves) y a la calidad del ambiente, teniendo en cuenta que las proporciones de los grupos de animales afectados puede variar con las estaciones del año, debido a sus características comportamentales. Pero lo realmente importante es que la mortalidad es lo suficientemente elevada como para tener que considerar futuras pautas de manejo a fin de minimizar el efecto del atropellamiento sobre la fauna de la RNO. La disminución de la velocidad del tren en la zona de la RNO y la construcción de pasafaunas, constituirían algunos puntos clave a considerar. El fin debe ser encontrar un equilibrio entre las necesidades de moverse de los hombres y la fauna.

## Reservas y parques naturales de la provincia de Buenos Aires

(según la Ley 10907/90)

1- **Isla Botija Reserva Integral de flora, fauna y gea. (\*)**. Zárate-Delta del Paraná 750 Has. Decreto Provincial N° 5421/58. Conservar una muestra representativa del Delta del Paraná. Núcleo de Isla Deltaica con pajonales y monte blanco.

2- **Río Luján Reserva Natural de Uso Múltiple**. Campana 1.000 Has. Decreto Provincial N° 2758/94. Ley Provincial N°

11811/95. Ambientes deltaicos con especies de importancia como la palmera Pindó, Ciervo de los Pantanos, etc.

3- **Delta en Formación Reserva Natural Integral.** La Plata - Frente de Delta 3.500 Has. Decreto Provincial N° 1168/89.Ley Provincial N° 12331/99. Ambientes deltaicos en proceso de colonización. Sin intervención atropo génica.

4- **Ciervo de los Pantanos Monumento Natural.** Delta del Paraná. Ley Provincial N° 12209/98. Especie amenazada, del litoral argentino.

5- **Isla Martín García Reserva Natural de Uso Múltiple.** La Plata - Frente de Delta 200 Has. Ley Provincial N° 12103/98.Tratado del Río de la Plata y su Frente Marítimo (Art. 45) Ley N° 10.513/87. Conservar una muestra diversa y heterogénea de ambientes naturales en interacción con la población humana estable y temporal. Sala de Interpretación y Gurdaparque. Consultas al TE: (011) 0489-24546.

6- **Parque Pereyra Iraola Parque Provincial.** Berazategui y Ensenada. 10.248 Has. Decreto Provincial N° 1465/49. Ley Provincial N° 7293/67. Espacios verdes con propósitos sociales que separan zonas de gran concentración urbana. Reserva forestal y campos en sucesión. Posee guardaparque y Personal de Vigilancia. Consultar TE: (0221) 487-0221

7- **Punta Lara Reserva Natural Integral.** Ensenada 500 Has. (Complementa 3000 has cos-teras con P.P. Pereyra Iraola Decreto Provincial N° 18529/49.Decreto Provincial N° 5421/58.Ley Provincial N° 11.544/94. Conserva un ecosistema mosaico de ambientes costeros con influencia subtropical. Posee sala de interpretación y guardaparques. Consultas al TE : (0221) 466-0396.

8- **Bahía Samborombón Reserva Natural Integral y de Objetivos Definidos. Refugio de Vida Silvestre\* Tordillo y Castelli** 10.000 Has. Decreto Provincial N° 1193/82.Ley Provincial N° 12016/97. Marisma de alta productividad. Ultimo refugio del Venado de las Pampas y sitio de concentración de aves migratorias.

9- **Rincón de Ajó Reserva Natural Integral y de Objetivos Definidos. Refugio de Vida Silvestre\* Tordillo y General Lavalle** . 3.000 Has. Decretos Pciales N° 6276/87. Y N° 4973/88. Ley Provincial N° 12016/97. Esta Reserva es complementaria a la anterior.

10- **Venado de las Pampas Monumento Natural.** Bahía Samborombón Decreto Provincial N° 7913/84.Ley N° 11689/95.Decreto Reg. N° 2846/97. Especie pampeana amenazada

11- **Lag. Salada Grande Reserva Natural de Uso Múltiple. Refugio de Vida Silvestre\* General Madariaga** 5.600 Has. Decreto Provincial N° 18529/49.Ley Provincial N°12594/00 Núcleo de Talar en su Area Austral de dispersión. Bosque nativo. Posee guardaparque.

12- **Mar Chiquita Reserva Natural. Refugio de Vida Silvestre\*** Mar Chiquita 3.000 Has. Decreto ProvincialN° 1581/89.Ley Provincial N° 12270/98. Ecosistema de médanos costeros. Conservación de especies endémicas y reservas de agua potable.

13- **Parque Ernesto Tornquist - Sierra de la Ventana Parque Provincial.** Tornquist 6.679 Has. Decretos Pciales. N° 1829/49. YN° 5421/59. Ecosistema de pastizal serrano. Vegetación endémica y paisaje serrano. Infraestructura : Sala de Interpretación con guardaparques. Consultas al TE: (0291) 494-1040.

14- **Cerro de la Ventana Monumento Natural. Parque Provincial Ernesto Tornquist** Decreto Provincial N° 2238/59.Ley ProvincialN° 11750/95. Ambiente serrano, rasgos geológicos sobresalientes. Sala de Interpretación. Sanitarios.

15- **Isla Laguna Alsina Reserva Biológica Integral con Acceso Restringido.(\*)** Guaminí 50 Has. Decreto Provincial N° 5653/60. Núcleo de Bosque Xerómorfo Occidental relictual.

16- **Chasicó Reserva Natural de Objetivos Mixtos.** Puán y Villarino 3.500 Has. Ley ProvincialN° 12353/99. Cuerpo lacunar acompañado de estepas, matorrales y bosquecillos xeromórficos.

17- **Arroyo de Zabala Reserva Natural de Uso Múltiple.** Necochea y San Cayetano 1.000 Has. Proyecto de Ley en gestión. Ecosistema de médanos costeros y ambientes acuáticos asociados.

18- **Cauquén Colorado Monumento Natural.** Sur bonaerense. Ley Provincial N° 12250/98 Especie amenazada, migratoria patagónica.

19- **Bahía Blanca, Bahía Verde y Bahía Falsa Reserva Natural de Uso Múltiple.** Bahía Blanca y Villarino 35.000 Has. Ley Provincial N° 11074 /91.Ley Provincial N° 12101/98. Ecosistemas costeros. Sitio de concentración de aves migratorias y vegetación con características de monte.

20- **Bahía San Blás y Bahía Anegada Reserva Natural Integral.** Patagones. Comprende Islas Gama, Flamenco, de los Riachos, de los Césares y del Sud y Bancos Nordeste y Culebra. 8.000 Has. Decreto Provincial N° 2294/87. Ley Provincial N° 10492/87. Ecosistemas costeros, asentamientos de animales marinos y vegetación con características patagónicas.

NOTA : (\*) Corresponde a ANP que aún no han sido ratificadas bajo la Ley 10907/90 y que por lo tanto presentan una categorización anterior a dicha ley.- \* Las superficies de los Refugios de Vida Silvestre no están incluidas en el ítem de extensión respectivo.-

## Menú ecológico

### Hoy: Reserva Natural Otamendi

#### Datos Generales

##### Ubicación:

Noreste de la provincia de Buenos Aires, Pdo. de Campana.

##### Superficie:

3.000 ha

**Año de creación:** 1990

**Ley de creación:** Decreto Presidencial No. 2149

##### Historia- antecedentes de su creación:

El área que hoy comprende la Reserva Natural Otamendi fue utilizada por el Ejército, durante muchos años, como campo de prácticas de artillería. Entonces, se solía disparar desde las zonas altas hacia los bajos inundables; aún en la actualidad pueden observarse los pozos originados por la explosión de algún mortero. Más tarde, las tierras fueron cedidas al Consejo del Menor y la Familia, organismo nacional, que arrendaba las tierras a ganaderos vecinos. La zona era sometida a un intenso pastoreo y a quemas



periódicas para que el ganado se alimentara de los rebrotes tiernos. Como contrapartida de estos destructivos usos de la zona, se realizaban, desde la década del treinta, prácticas de campo de las cátedras de Botánica de la Facultad de Agronomía de Buenos Aires. Atraídos por los ambientes naturales del área, que ya en esa época eran escasos en las cercanías de Buenos Aires, los grupos de estudiantes eran guiados por Ángel Cabrera y Lorenzo Parodi, dos de los más prestigiosos botánicos argentinos. Parodi, en 1940, ya destacaba la necesidad de proteger la flora de las barrancas y los bajos de Otamendi, a fin de conservar una de las últimas muestras del paisaje original del nordeste bonaerense. Recién en 1990 y por un Decreto Nacional, el área pasa finalmente a ser protegida por la Nación, constituyendo la primer Reserva Natural de la APN en la provincia de Buenos Aires .

**Ente administrador:** Administración de Parques Nacionales

**Fundamentos de su creación:** Proteger una de las últimas muestras de los ambientes naturales cercanos a Buenos Aires: Selvas Ribereñas del Paraná de las Palmas , bajos asociados al Delta del Paraná, barrancas naturales con bosques de Tala y zonas altas con pastizales pampeanos. Asimismo, se amparan especies amenazadas como el Ciervo de los Pantanos, el Lobito de Río y el Federal.

**Bioma:** Pastizal Pampeano, Delta del Paraná, Espinal.

En los últimos años los Bajos de Otamendi, ubicados al sur de Campana en el nordeste bonaerense, se fueron convirtiendo en un lugar de encuentro para observadores de aves y naturalistas en general. Es que un área como ésta de considerable extensión, con variados ambientes y fácil acceso, configura un gran atractivo donde se refugia una buena parte de la fauna regional. Posiblemente sorprenda considerar este lugar parte del Delta del Paraná, habitualmente delimitado al sur por el Paraná y luego por el Paraná de las Palmas. Pero aquí estamos considerando los límites naturales dibujados por procesos geológicos. La retracción del mar, que en tiempos cuaternarios ocupaba una amplia bahía interior (actual Delta y estuario del Paraná) dejó al descubierto el borde de las tierras altas, su antigua costa. Ese límite está a la vista hoy en día en las barrancas , que se continúan hacia el sudeste, paralelas a la costa rioplatense, y donde se desarrollaron los Talares y se asentaron las ciudades. El lecho marino vecino a la costa, forma una terraza baja entre la barranca y el río Paraná. Esta siguió similares procesos de formación a los experimentados por buena parte del Delta, enriqueciéndose con los aportes de sedimentos en cada inundación . Si observamos el perfil del relieve a la altura de Otamendi, veríamos que sobre el Paraná de las Palmas tiene la forma típica de una isla del Delta, con un albardón costero alto y una zona baja en el centro, que

se inunda periódicamente con las crecidas del río. El albardón está ocupado por una Selva Ribereña o en Galería, con numerosas especies de árboles de estirpe subtropical. En los bajos se instalan numerosas comunidades vegetales acuáticas (Juncales, totorales, pajonales, etc. que son refugio de Carpinchos, Coipos, el injustamente perseguido Ciervo de los Pantanos y una rica avifauna. En los riachos que desembocan en el Paraná de las Palmas, suelen verse Tortugas acuáticas y Lobitos de Río. Sobre los terrenos inclinados de la barranca se asienta una flora y fauna muy diferente, característica de ambientes más secos. Hallaremos allí los bosques de Tala, refugio de numerosas aves y pequeños mamíferos. Más arriba, ya sobre la llanura pampeana, se mantiene un sector de pastizal natural, actualmente en recuperación, dado que esas tierras fueron intensamente aprovechadas para la agricultura antes de la creación de la Reserva.

## FLORA

En la Reserva Natural Otamendi podemos encontrar distintos ambientes, los cuales desarrollan distinto tipo de flora. En la Selva Ribereña la vegetación está formada por árboles de mediano porte, como Sauces Criollos, Anacahuitas, Curupíes y Alisos de Río; hacia los bajos, aparecen Ceibos que alternan con pajonales húmedos. El sotobosque, con variedad de arbustos, es enmarañado, con abundantes lianas y enredaderas, todo lo cual acentúa el aspecto selvático de la vegetación. Pequeños helechos y cactus tapizan los troncos de los árboles. Pero lo que más llama la atención es la "barba de viejo", un extraño clavel del aire, que forma verdaderas cascadas grisáceas que se descuelgan de las ramas de Sauces y Ceibo, dándole al ambiente un aspecto fantasmagórico. En los Terrenos inundables la vegetación dominante es el pajonal, formado por manchones compactos de varias especies de hierbas de gran tamaño: Juncos, Totoras, Pajas Bravas, Espadañas, Cortaderas, etc. En las aguas de la Laguna Grande se encuentra una variadísima flora acuática flotante, como Helechitos, Lentejas y Repollitos de Agua. Al pie de la barranca, en los suelos con altos contenidos en sales, prospera el "pelo de chancho", que en otras zonas da paso a densos Espartillares, entre los que se instalan las esféricas matas de Hunquillo o Hunco, de tallos punzantes. En las pendientes de las barrancas, crece una vegetación de árboles bajos y espinosos llamada Talar, representante del Espinal, expresión empobrecida de los bosques chaqueños del norte del país. El Tala, de dulces frutos naranjas, es la especie dominante, y lo acompañan Ombúes / y Espinillos, entre otras especies. El Sauco, de flores blancas, reunidas en ramilletes, y la Uvilla, con su coloración amarillenta, alegran el sotobosque en primavera. El Pastizal Pampeano se asienta en las zonas más altas, que no se inundan, en la llamada Pampa Ondulada. Allí encontramos las

Flechillas, representantes del pastizal original. Ciertos sectores están dominados por diversas especies de Chilcas y Carquejas.

## FAUNA

La variedad de animales presentes es proporcional a la variedad de ambientes de la reserva. El grupo más numeroso es el de las aves, que cuenta con 239 especies citadas hasta el momento en el área. Podemos entonces asociar la Fauna a los distintos tipos de ambientes: en la Selva Ribereña, encontramos Comadreas Coloradas y pájaros como el Arañero Coronado Chico, que recorren ágilmente el follaje de los árboles y enredaderas. Con sigilosos movimientos, la Choca Corona Rojiza se delatará por su curioso canto. Con suerte podremos observar una Pava de Monte Común, ave característica de nuestro país que halla aquí su límite sur de dispersión. Aún más difícil de divisar será el Lobito de Río. Excelente nadador, este hermoso animal está próximo a la extinción por la persecución que de él se hizo durante muchas décadas a fin de obtener su fina piel. Los extensos terrenos inundables brindan refugio a la fauna mayor de la reserva, como por ejemplo, el Carpincho. En las inmediaciones de la Selva Ribereña se guarece el Ciervo de los Pantanos, el ciervo más grande de Sudamérica. Esta especie, debido a la caza desmedida y a la destrucción de su hábitat natural, está a punto de extinguirse. La avifauna, si bien difícil de ver, puede ser descubierta por un oído entrenado y un ojo atento. Junqueros, Tachurís Sietecolores y varias especies de Gallinetas y Burritos, entre otros, pueblan de sonido y movimiento el pajonal. Motivo de interés especial es la Pajonalera de Pico Recto, de esquiva presencia, que tiene en la reserva uno de los pocos sitios de nidificación conocidos para la especie. En primavera se descubre un grupo de seres inadvertidos durante los meses fríos: los anfibios, que llenan el aire con sus cantos. Entre ellos, la Ranita del Zarzal no pasará desapercibida por su peculiar llamada que recuerda gotas de agua que caen. Los espejos de aguas abiertas, como la Laguna Grande y otras menores, proporcionan un ambiente adecuado para una fauna singular. En ellos viven la Tararira y el Sábalo, hasta aves nadadoras (Gallaretas, Patos y los elegantes Cisnes de Cuello Negro). El Pastizal Pampeano posee también su fauna característica; pájaros como el Espartillero Enano o las Cachirlas, mamíferos carnívoros como el Hurón Mediano, entre otros, tienen su residencia entre las matas herbáceas. Los Bosques de la Barranca albergan, con su canto alegre y cambiante, a la Tacuarita Azul y no falta una pareja de Horneros emitiendo su estridente repiqueteo cerca del nido. Oculta en el hueco de algún Ombú, la Comadreja Overa descansa hasta el crepúsculo para salir a buscar sus presas. En el mismo momento del día, el Lechuzón Orejudo y la Lechuza de los Campanarios también inician sus recorridas de caza.

## **Reserva Natural Otamendi**

*Tel.: 0489-47505*

### **Eco direcciones**

#### **Administración de parques nacionales,**

delegación técnica regional Nordeste.

Av. Tres de Febrero 183, C.P. 3370, Puerto Iguazú, Misiones

**TE.** (03757) 21984/21474

#### **Centro argentino de primates (caprim).**

C.C. 145, CP: 3400, Corrientes.

#### **Centro de protección a la naturaleza:**

C.C. 538 C.P. 3000, Santa Fe.

**TE.** (042) 562609.

#### **Dirección de ecología y protección de la fauna:**

Boulevard Pellegrini 3100, C.P. 3.400, Corrientes.

**TE.** (0783) 27626/63128, Santa Fe.

**TE.** (042) 602352/601042. **Fax** (042) 602352/601042.

#### **Dirección de fauna y flora.**

Avda. Costanera 99. C.P. 3.400, Corrientes:

**TE.** (03783) 27626/63128. **Fax** (0783) 33191.

#### **Dirección de fauna y parque:**

J.M. Uriburu 1.513, CP. 3.600, Formosa.

**TE.** (03717) 427576/426465/424043.

#### **Dirección de parques y ecología.**

Remedios de escalada 46. C.P. 3.500, Resistencia, Chaco

**TE.** (03722) 21428.

**Instituto Nacional de limnologia (inali-conicet),**

José Macia 1933. C.P. 3016 Santo Tomé

**TE.** (042) 743432. Provincia de Corrientes.

**Museo de ciencias naturales Augusto Schulz.**

Arturo Illia 655 c.p. 3.500 Resistencia Chaco.

**Museo de ciencias naturales Florentino Ameghino.**

Primera Junta 2859. C.P.. 3.000

**TE.** (042) 23843, Santa Fe.

**Policia ecologica del Chaco.**

Ruta 11 Km. 1002 (3.500) Resistencia. Provincia del Chaco.

**TE.** (0722) 60863.

**Universidad Nacional del Nordeste.**

Facultad de Ciencias Exactas y Naturales y Agrimensura

9 de Julio 1449. C:P: 3.400, Corrientes

**TE.** (0783) 24638/24055/23126 y **Fax** (0783) 23968,  
Corrientes.

Fuentes: [http://www.eexploradorweb.com.ar/eco\\_ferrocarril.htm](http://www.eexploradorweb.com.ar/eco_ferrocarril.htm)  
[http://orbita.starmedia.com/~ecosrioplatenses/ley\\_10907.htm](http://orbita.starmedia.com/~ecosrioplatenses/ley_10907.htm)

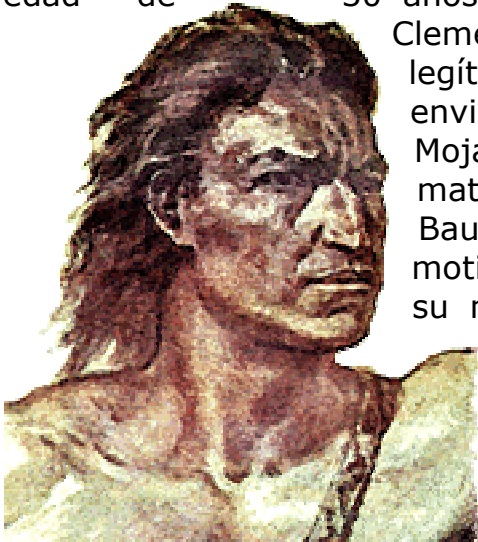
**Compiladora:** Anne Blanchard [[anne@ssdnet.com.ar](mailto:anne@ssdnet.com.ar)]



## El personaje

### José Gabriel Condorcanki Noguera Túpac Amaru

José Gabriel Condorcanki Noguera Túpac Amaru, cacique de Pampamarca, Tungasuca y Surimana, tenía un origen ilustre y simbólico. Descendía en línea recta de doña Juana Pilcowaco, hija del último inca Túpac Amaru, ajusticiado por el virrey Toledo en la plaza del Cusco el año 1572. Su genealogía estaba oficialmente reconocida por sucesivos virreyes desde 1609 y acatada por los corregidores del Cusco y Tinta... José Gabriel nació en la provincia de Tinta, probablemente en el pueblo de Surimana -lugar de residencia de su padre, el gobernador-, el 19 de marzo del año 1738. Era hijo segundo de don Miguel Condorcanki y de doña Rosa Noguera... Su madre murió repentinamente y fue enterrada en el pueblo de Surimana a la edad de 30 años. Más tarde, al fallecer el primogénito



Clemente, José Gabriel quedó como único y legítimo heredero del cacicazgo paterno. Al enviudar, don Miguel casó con doña Ventura Mojarras, criolla del pueblo de Tinta. El matrimonio tuvo un hijo, llamado Juan Bautista. Si José Gabriel fallecía o por algún motivo renunciaba, el título recaería sobre su medio hermano... Cuando el niño José

Gabriel quedó huérfano, desempeñaron sucesivamente el papel de tutores y caciques interinos sus tíos paterno y materno. Con el fin de dar al niño una educación esmerada, se escogió como maestros suyos a eclesiásticos que a la vez que lo instruían educarlo religiosa y moralmente. Tendría 10 años cuando ingresó en el Colegio de Caciques de San Francisco de Borja, en el Cusco. Por su aplicación y buena conducta fue muy apreciado por sus maestros. Años más tarde estando en Lima por asuntos judiciales, su constante interés en aumentar sus conocimientos parece que lo llevó a escuchar clases de Artes en la Universidad de San Marcos.

A los 20 años contrajo matrimonio (25 de mayo de 1760) con doña **Micaela Bastidas Puyucawa**, natural del pueblo de Pampamarca. De esta unión nacieron tres hijos varones: Hipólito en 1761, Mariano en 1762 y Fernando en 1768. Todos los hijos del cacique fueron bautizados por el cura Antonio López de Sosa. Y en el nuevo hogar, Túpac Amaru respondió al apelativo íntimo de "Chepe" y su esposa al de "Mica" o Micaco".

Fue sólo a fines de 1766, pasados los 25 años, cuando comenzó a reclamar su reconocimiento oficial como cacique y pedir la ratificación de su calidad de legítimo descendiente del Inca Túpac Amaru. Además del título de cacique, como herencia recibió 70 piasas de mulas con las que se dedicó al transporte de mercancías, ganando el mote de "arriero".

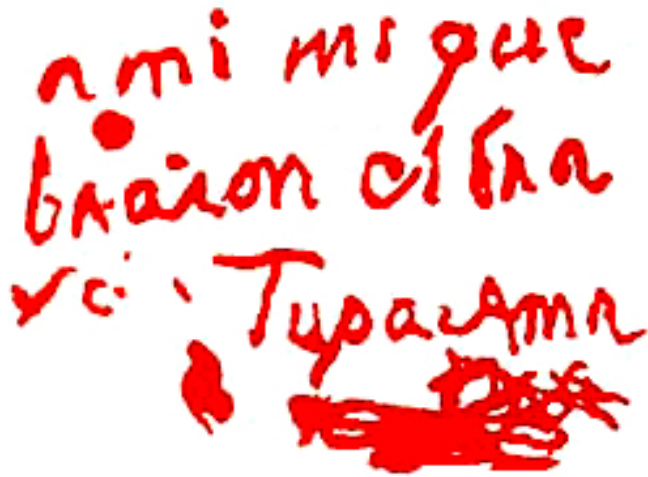
## **Túpac Amaru y el Inicio de la Emancipación**

Dentro de la cronología de la historia peruana, se ha llegado a establecer últimamente que la segunda mitad del siglo XVIII forma parte de un proceso emancipador. Es difícil precisar cuándo empieza este proceso que se manifiesta primero en las conciencias. La emancipación es inicialmente problema íntimo y personal, y después comunitario. Sus primeros síntomas se descubren en el ámbito personal, de allí la dificultad de establecer su punto de partida. Pero es necesario señalar un momento que sea el inicial, aquel, "en que los fermentos revolucionarios del siglo produzcan en nuestra superficie histórica algún disloque, alguna violencia capaz de transferir de un modo claro y patente al plano de las conciencias lo que ha estado operando latente y subconscientemente".

En otras palabras, debemos precisar un hecho que ponga de relieve una serie de circunstancias que se encontraban ocultas al ánimo de las gentes. Ese momento estaría en 1780, año en que José Gabriel Túpac Amaru se levantó contra el abuso del corregidor y la mala organización del trabajo en las minas. Su movimiento produjo "una profunda conmoción en el Perú, grandes transformaciones íntimas y amplias resonancias americanas. La sostenida actitud rebelde del cacique, sus indudables lecciones de valentía y arrogancia frente a la autoridad española, el prestigio mítico de las reminiscencias incaicas que gustaba usar, su hondo espíritu de justicia social, la crueldad de la represión, el triunfo claro de muchos de los postulados y de las banderas de levantamiento, su presión a los Corregidores, la creación de la Audiencia del Cusco, el cambio y la novedad que van a traer las Intendencias, todo confiere a la fecha un innegable valor de arranque". Como bien dice César Pacheco, no existe en la mitad del siglo XVII otro acontecimiento de mayor trascendencia para el Virreinato peruano, que el levantamiento de Túpac Amaru. Por eso lo consideramos como el inicio de nuestra etapa emancipadora, porque representa el momento en que se actualizan los gérmenes revolucionarios que desde épocas anteriores se han ido formando a lo largo del territorio

Veamos como se sucedieron los hechos:

En 1776 el Inca presentó una petición formal para que los indios fueran eximidos del trabajo obligatorio en las minas. La Audiencia de Lima respondió con una negativa rotunda. Ante esto Tupac Amaru decidió adoptar medidas más radicales. En 1780 apresó y ejecutó al corregidor de la ciudad de Tinta. Los indios del virreinato del Perú se sublevaron en pos de Túpac Amaru, quien se había proclamado soberano en 1780. Se inició así nada menos que la más retumbante y estremecedora rebelión de masas jamás enfrentada en estas tierras americanas por el imperio español.



Nada impidió que los rebeldes se reunieran y se dirigieran a Cuzco, que sin embargo, no pudo ser tomada, debido a que el inca Tupac Amaru se retiró por falta de municiones. A pesar de haber organizado un ejército compuesto de 10.000 indios, el inca sufrió una derrota en un primer combate antes de poder asegurar sus posiciones. Entregado a los españoles por un traidor, el Tupac fue tomado prisionero y torturado para intimidar a los demás y acabar con la rebelión que crecía sin cesar. Los españoles creyeron desesperarlo matando en su presencia a su mujer y a su hijo mayor.

Como se negó a informar sobre sus planes sediciosos, se le arrancó la lengua. Acto seguido, ataron sus pies y manos a cuatro cuerdas para que de ellas tirasen sendos caballos y lo descuartizaran. Como estos no consiguieron partir el cuerpo del indio que lo sufría todo sin quejas, se le cortó la cabeza, poniendo fin a la tortura.

Con la eliminación del cabecilla de la rebelión, los españoles y los criollos aliados lograron detener este grandioso movimiento de masas que no obstante siguió dando que hacer durante meses, antes de haber sido apagado su fuego en forma total.

## El Siglo XVIII

### Por Scarlett O'phelan

De: *"Un Siglo de Rebeliones Anticoloniales Perú y Bolivia. 177-1783"*.

Centro de Estudios Andinos Bartolomé de las Casas. Cusco, 1988.

El análisis en término de "coyunturas de rebelión o intranquilidad social" hace posible observar que hubo algunos momentos particulares durante el siglo XVIII que reactivaron las contradicciones dentro de la estructura colonial y, por lo tanto, crearon condiciones de descontento general (y no sólo local.) Con esta aproximación ha sido posible detectar tres coyunturas de rebelión en el curso del siglo XVIII. La primera tuvo lugar entre 1726-37, durante el gobierno del virrey Castelfuerte, cuyos decididos esfuerzos por incrementar los ingresos de la Real Hacienda, principalmente a través del tributo indígena y la mita minera, generaron una ola de descontento social.

El segundo período de intranquilidad coincide con la legalización del reparto (1751-56), aunque como resultado de esta medida económica sólo parecen haber estallado revueltas desarticuladas y, fundamentalmente, en áreas que se hallaban bajo presión económica por otros factores, tales como la mita minera y los diezmos. Estas provincias, indudablemente fueron más sensibles al reparto, el cual significó un incremento real en la carga económica de las comunidades.

La tercera coyuntura de rebelión fue estimulada por las Reformas Borbónicas llevadas a cabo por el visitador José Antonio de Areche desde 1777 en adelante. Me parece que estas medidas, que por cierto marcaron un punto decisivo en la política fiscal, incrementaron la presión sobre la producción y el comercio. Las reformas afectaron a la mayoría de los sectores sociales, entre ellos a los más dinámicos, cuyo resentimiento contra la Corona culminó con la Gran Rebelión de 1780-1781



## **Micaela Bastidas**

Josefa Puyucahua entró en relaciones con un Manuel Bastidas, seguramente negroide, y de esta unión natural nació una niña que bautizaron Micaela Bastidas Puyucahua. El nacimiento ocurrió en Pampamarca por 1742. De su infancia no sabemos nada. Debió crecer al lado de sus padres y de sus hermanos Antonio y Miguel, también de sus tíos maternos... Nada más puede decirse, salvo que la niña se hizo mujer y esto lo vio Pampamarca. Tuvo porte distinguido y belleza algo extraña: era esbelta de cuello, en la Sierra cosa infrecuente, señalando un testimonio de inspiración dieciochesca que fue "mujer notable por su hermosura". Intuimos que su belleza no fue estrictamente andina, sino que también influía su sangre africana. No en vano, años después, sus enemigos se referían a ella motejándola de "zamba". En todo caso era bella, de energía nada común y de personalidad acusada. No tendría veinte años cuando la pretendió José Gabriel. Formalizada la situación, Micaela pasó con sus padres a Surimana, los cuales comienzan a figurar como "españoles de dicho pueblo", y Manuel Bastidas a anteponerse un "Don" a su nombre. Se presume que el joven

curaca dio facilidades a sus futuros suegros para cimentarse en el lugar, porque de otro modo habrían seguido residiendo en Pampamarca. La boda se efectuó en la iglesia del pueblo de Nuestra Señora de la Purificación de Surimana, en el altar mayor que todavía existe, el 25 de mayo de 1760. El matrimonio fue de españoles desde el ángulo social, fue indio desde el ángulo curacal y fue mestizo desde el ángulo racial pero, por encima de todo, el matrimonio cristiano don José Gabriel y Micaela estaba llamado a convertirse en un matrimonio histórico. De la unión matrimonial de José Gabriel y Micaela vinieron al mundo tres hijos:

Hipólito, el primogénito, nacido en Surimana en 1761. Mariano, que vio la luz en Tungasuca el 17 de setiembre de 1762. Y Fernando, nacido también en Tungasuca en 1768. Sabemos que en la intimidad este hogar era feliz .

*"El papel que desempeñó doña Micaela Bastidas Puyucawa tiene capital importancia para conocer la rebelión de Tinta. Puede asegurarse que, desde el primer momento, ella fue el principal consejero de Túpac Amaru, junto al rumoreado Consejo de los Cinco. Y aunque el caudillo actuó mediante decisiones propias, por sus ideas e iniciativas aparece la figura de esta enérgica y prócer mujer con los caracteres de un personaje de valor innegable". C.D. Valcárcel. Op. Cit.*

## Túpac Amaru y el Mesianismo Andino

Para que Túpac Amaru se presentara como mesías bastaba que fuera reconocido como Inka; ciertamente, esto es ente de la interpretación de las autoridades españolas de la época, pues para ellas Túpac Amaru actuaba únicamente con un criterio político, pero para el hombre andino su gesto hallábase cargado de un simbolismo sagrado, marginal incluso al reconocimiento que las autoridades españolas pudieran hacer de su condición de descendiente de los incas cusqueños. Esto último bien podría estar dirigido a lograr prestigio entre los sectores más aculturados de la sociedad andina colonial, y también en el grupo criollo.

Una idea de lo que pensaba la gente andina sobre Túpac Amaru puede hallarse en los bandos que fueron emitidos en sublevaciones vinculadas a la suya, o derivadas de ella, donde aún después de ejecutado el dirigente cusqueño se le presentaba como morador en el Gran Paititi, y se le reconocía como Inka; tal ocurrió en Huarochirí en 1783. En términos generales, los dirigentes tupamaristas empleaban un prestigio sagrado reconocido por la gente que los seguía; mencionábase entre otros el caso de Pedro Chalco, ayacuchano, de quien se afirmaba que había hecho milagros, por ejemplo, salvando el ganado despeñado. Se mantuvo, entonces, al interior de la sublevación de Túpac Amaru, el prestigio religioso tradicionalmente reconocido a los curacas y, por cierto, al Inka, y también se hizo uso de estas atribuciones para otorgar al pasado incaico la imagen de una edad de oro, a la cual se merecía y ansiaba volver. Ello iba de la mano con el cultivo deliberado del propio pasado, ahora concebido como esperanza recuperable. Por ello extraña que desde mucho tiempo antes del

estallido de la rebelión de Túpac Amaru, la gente andina hablara del tiempo del Inka como una época idealizada y gloriosa.

## La prohibición de los "Comentarios Reales"

En 1782 las autoridades españolas prohibieron cualquier libro que otorgara a la época del Tahuantinsuyo la imagen de una edad de oro a la que había que retornar. Por este motivo, la circulación de la obra los "Comentarios Reales" del Inca Garcilaso de la Vega fue considerada políticamente peligrosa para la población.

## La Muerte de Túpac Amaru

**Por Jorge Gonzales Aguirre.**

Cerró la función -dice un testigo ocular de los hechos- el rebelde José Gabriel, a quien se le sacó a media plaza. "El verdugo le cortó la lengua y le despojó de los grillos y esposas. Lo tiraron al suelo y le ataron a las manos y pies cuatro lazos que ya estaban asidos a la cincha de cuatro caballos montados por mestizos que tiraban en direcciones distintas. Sin embargo, no lograron su propósito. La extraordinaria fuerza física del descendiente de los Incas resistió a la de los caballos, que no pudieron seccionarlo. Túpac Amaru estaba en el aire semejando "una araña gigantesca". Dice Valcárcel que en ese momento el pequeño Fernando que esperaba el cruel sacrificio "dio un grito tan lleno de miedo externo y angustia interior que por mucho tiempo quedaría en los oídos de aquellas gentes..." Se había cumplido la sentencia. José Gabriel Túpac Amaru, el último descendiente de los Incas, había sido ejecutado. Ejecutado, sí, pero no derrotado. Efectivamente, desapareció el jefe rebelde, otros tomaron la dirección del movimiento. Mucho tiempo después aún continuaba la lucha en Charcas y la represión en todo el Perú. Pero el curaca que se había levantado en busca de justicia no murió vanamente. Los corregidores y sus repartinúentos fueron suprinúdos, como él pedía, y en su lugar se estableció el régimen de las Intendencias. La creación de la Audiencia del Cusco, otro de los postulados de la rebelión, se hizo realidad años después. El curaca mestizo proyectaba -después de muerto- su personalidad y pensanúento en la vida de la nación que ya surgía. Las reformas que se establecieron dieron la razón al desaparecido rebelde. Eran el triunfo póstumo de una vida ansiosa de justicia.



## La fotografía

### *Sueños de Abya Yala*

(dibujo y Texto: SoLCiTo)



## Sueños de Abya Yala

Tota, fruto,

Vida.

Aire, kitek,

trigo.

Barcos lejanos,

Rostros extraños.

Incomprensión de rojo

existencia humillada.

Abya Yala,

Nos convertimos

en un sueño de libertad,

aferrados a la cola de katari.

El círculo no se pasa

Abya Yala,

¡Exhala!

Pachamama está llorando su quetzal herido,

Su anhelo derribado

Por acero y sangre.

El quipus se desarma,

El sigilo avanza,

¿Nos han desaparecido?

Abya Yala,

Quetzacoatl sabe de vuelos,

Unámos,

seamos ala.

Sariri

iiResucitemos!!

Que entre los muertos

La vida se adora,

Pero sólo entre los vivos

El quincunce se proyecta.

El Manque se eleva.

Risa del wayna,

soplo de quena.

La lluvia bendice.

Sacudámosnos el polvo,

Devolvámoslo a la Tierra.

Abya Yala,

Somos el Sol,

oro de la Tierra,

Mineral del cielo

Promesa del futuro.

## Vocabulario

Abya Yala: América (quechua)

Tota: Tierra (huarpe)

Pachamama: la Madre tierra

Quetzal: ave típica mexicana de un verde particular.

Kitek : fuego (huarpe)

Quincunce: el "quinto sol", representación del principio manásico -en términos teosóficos- o pensamiento no separatista.

Todopoderosa Ley del Centro, la alianza creadora: materia - espíritu. Como la realidad suprema reside en el centro de la materia, las múltiples formas que asume la naturaleza en el mundo animal y vegetal son consideradas envolturas de esta realidad y no difieren entre sí mas que por el nivel de conciencia que son susceptibles de alcanzar. El quincunce es la esencia de la creación.

Quetzacoatl: "La serpiente emplumada", Dios azteca. Símbolo del equilibrio entre la tierra y el cielo, el querer y el poder. Quetzacoatl es aquel que se inmola en el fuego para renacer.

Quipus: sistema de hilos y nudos codificados que conformaban la escritura incaica.

Katari: serpiente (mapuche)

Manque: condor (mapuche)

Sariri: el que continua (mapuche)

Wayna: joven (mapuche)

Abya Yala,

Seremos calor y brillo,

Orgullo tuyo.

**SoLCiTo**

**Buenos Aires, 31 de marzo  
de 2002**



## Cancionero

### Cinco siglos igual

Letra y música: León Gieco

Soledad sobre ruinas,  
sangre en el trigo  
rojo y amarillo,  
manantial del veneno  
escudo heridas,  
cinco siglos igual.

Libertad sin galope,  
banderas rotas  
soberbia y mentiras,  
medallas de oro y plata  
contra esperanza,  
cinco siglos igual.

En esta parte de la tierra  
la historia se cayó  
...como se caen las  
piedras  
aun las que tocan el cielo  
o están cerca del sol  
o están cerca del sol.

Desamor desencuentro,  
perdón y olvido  
cuerpo con mineral,  
pueblos trabajadores  
infancias pobres,  
cinco siglos igual.

Lealtad sobre tumbas,  
piedra sagrada  
Dios no alcanzo a llorar,  
sueño largo del mal  
hijos de nadie, cinco  
siglos igual.

Muerte contra la vida,  
gloria de un pueblo  
desaparecido  
es comienzo, es final  
leyenda perdida,  
cinco siglos igual.

En esta parte de la tierra  
la historia se cayó  
como se caen las piedras  
aun las que tocan el cielo  
o estan cerca del sol  
o estan cerca del sol.

Es tinieblas con flores,  
revoluciones  
y aunque muchos no  
están,  
nunca nadie pensó  
besarte los pies,  
cinco siglos igual.



## Las Lenguas originales

### Lengua Huarpe

El Huarpe era el vocablo con que se asignaba al autónomo de la región, que hoy se llama "Provincias de Cuyo": fue el primitivo habitante del territorio, que la raza "Gasta" ocupó después, una parte, fundando diversas poblaciones.

He aquí una parte del vocabulario huarpe:

|                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| Age-yag: mujer       | Yoto: cabeza      |
| Jelú: sol            |                   |
| Akkaslla: doncella   | Tota: tierra      |
|                      | Ño-onti: pobre    |
| Amta: dueño          | Enia-manen: ir    |
| Toco: barro          |                   |
| Potu: río            | Penné: madre      |
|                      | Ktan: y           |
| Aspayumen: matar     | Pia: padre        |
| Kaha: agua           |                   |
| Che-ché: a dónde     | Ege: madera, palo |
|                      | Pinkanta: hermano |
| Kitek: fuego         | Hé-hé: sí         |
| Chez: luna           |                   |
| Kuch: mío            | Pux-kú: hermana   |
|                      | Hogue: boca       |
| Chiz: cielo          | Zaat: árbol       |
| Kupi: especie de pan |                   |

Así pues, el "Huarpe" ha dejado escasísima raíz en el lenguaje actual nuestro, como no sucede en el quichua. Alguna vez se oye decir ha, hé (nasal) para significar que sí, y de nombres propios apenas se conocen dos o tres, como Tocota, Guanizuil, Riquilipunchis.

"Nombres de personas en Cuyo que reconocen el mismo origen". Sayanca (Inca Huarpe de Huanacache) y Guaymallén, caciques que fueron unos de los más beneméritos fundadores de Mendoza, y también pueden citarse Talquenque, Huaquinchay, Llaucuma, Tucuma, Cautacalá, Hallay, Turcupillán, Turinamon, Aucanamon, Llancarcu, chapanay, Maulicao, Quilalibó, Panquehua.

El profesor Desiderio Aguiar, dice que era una raza aborígen, anti-incásica, con idioma o lengua propia aglutinada, sistema numeral completo en el que sólo se conoce la voz pataca (cien) del "Quichua".

En el Arte y Vocabulario de la lengua en general del Reino de Chile, obra escrita por Andrés Fabres (Lima 1765) hallamos que la

etimología de la palabra "Cuyo", país que habitaban los "Huarpes" significa en el idioma araucano Cuyum puulli, tierra arenisca, naturales de que participa este suelo; pero de aquí no se desprende que los "Huarpes" traigan su origen de los "Araucanos", pues en el idioma "Quichua" la palabra "Cuyo" significa: Vasallos de los monarcas del Perú.

Cuyum - arena  
Chez - gente (gente de los arenales)

Puel - este  
Chez - gente (gente del este)

Picum - norte  
Chez - gente (gente del norte)

Guilli - oeste  
Chez - gente (gente del oeste)

Esta formación de palabras compuestas era muy general entre los indios y aún se conservan nombres que acreditan este lecho: así, Pehuenches significa "gente de los pinares"; Ranqueles, "gente de los cardales". Según el mismo Ovalle, el idioma de los Huarpes difería totalmente de la gente chilena y asemejábase mucho a la que habitaban en Tucumán, llegando después de estas y otras observaciones, a deducir que estos indios se originaban de la raza "Quichua".

## Lengua Mapuche

La lengua mapuche fue hablada principalmente por los indígenas de este mismo nombre ya que los indígenas que habitaron la región de Córdoba tuvieron una gran influencia sobre estos, aquí desarrollaremos su Toponimia.

|            |         |      |             |         |      |
|------------|---------|------|-------------|---------|------|
| Cahuin     | Fiesta  | o    | Chiloé      | Isla    | de   |
| Reunión    |         |      | Gaviotas    |         |      |
| Caupolicán | Duro    | como | Co          | Agua    |      |
| Piedra     |         |      | Cura        | Piedra  |      |
| Chape      | Trenzas | (del | Curi        | Negro   |      |
| cabello)   |         |      | Fizi (Budi) | Perdiz  |      |
| Che        | Gente   |      | Huaca       | Vaca    |      |
|            |         |      | Huepil      | El Arco | Iris |

Huinca Extranjero, no  
Mapuche  
Kafurgua (Caburgua)  
Cuchara de Palo



Lanín Hundido  
Lemu Bosque  
Lican Cuarzo

Llaima Zanja o Valle  
LoncoCabeza  
Machi Intermediaria de  
Los Espíritus  
Macul Juramento  
Manque Cóndor  
Mapuche Gente de la  
Tierra  
Pehuen Araucaria  
Pichi Pequeño  
Pulli Tierra  
Rehue Árbol Sagrado  
Reputo Hacer Fuego  
Ruca Morada  
Temuco Agua de Temo  
Tol Frente  
Tregua Perro

Trarilonco Cintillo o faja de Plata que se lleva en la cabeza, para sujetar el cabello casi siempre largo y trenzado; el que estaba fabricado originalmente con monedas hispánicas.

Trapelacucha Adornos pectorales de forma alargada y trenzada, que se prende en el pecho mediante el Tupu o Punzón.

Chawai Pendientes o Aros originalmente de Plata, con formas cuadradas, tableadas y campanuladas. Quipan Paño que se sobrecruza por sobre el hombro, y el brazo izquierdo. Trarihue Cinturón con el cual se ciñe el Quipán.

Tupu Alfiler o Punzón de cabeza circular, de aproximadamente 10 cm., que sirve para prender el mantón.

Iquilla Mantón grande, que se prende en el pecho por el Tupu o Punzón. Quelle Son Sandalias de cuero en forma de plantilla, atadas al pie por correas.

Angol Subida a gatas  
Bío Bío Canto del  
pajarito Fiu Fiu  
Boroa (Foroem) Lugar de  
huesos humanos  
Budi (Fizi) Perdiz  
Caburgua (Kafurgua)  
Cuchara de palo  
Calafquén Lago como  
mar; otro mar  
Carahue El lugar de la  
ciudad  
Catripulli Zona limitada  
por quebradas

Collipulli Tierra  
colorada  
Conguillio (Ko-nqilliu)  
Entre los piñones  
Cunco (Cun-cun) Lugar  
que suena  
Curacautín Piedra del  
Cautín  
Curarrehue Altar de  
piedra  
Cherquenco Agua del  
Cherquan  
Chol Chol Tupición de  
cardos

|               |                              |            |                                   |
|---------------|------------------------------|------------|-----------------------------------|
| Galvarino     | Mecha molida del choclo      | Nehuentúe  | Lugar donde se confeccionan Redes |
| Galletué      | Terreno de los Hualles       | Ñielol     | Cerro con Hoyos                   |
| Huapi         | Isla                         | Perquenco  | Remedio contra gases              |
| Huilipilún    | Oreja Rajada                 | Pitrufquen | Pidió las                         |
| Icalma        | Limpio como Espejo           | Cenizas;   | Dentro de las Cenizas             |
| Lincàn        | Ray Cuarzo                   | Pucón      | Entrada a la Cordillera           |
| Liucura       | Piedra Blanca                | Puesco     | Estero del Este                   |
| Loncoche      | Cabeza de Gente              | Purén      | Hundirse en Terreno Pedregoso     |
| Lonquimay     | Monte Tupido                 | Queule     | Árbol con Frutos Comestibles      |
| Lumaco        | Luma del Agua                | Quepe      | Césped                            |
| Llaima        | Zanja Valle                  | Renaico    | Agua de Pozo                      |
| Malalcahuello | Corral de Caballos           | Temuco     | Agua de Temo                      |
| Malleco       | Agua de la Greda Blanca      | Tolhuaca   | Frente de Vaca                    |
| Melipeuco     | Cuatro Esteros que se juntan | Toltén     | Ruido                             |
| Metrenco      | Agua con Troncos             | Traiguen   | (Trayenco)                        |
| Nahuelbuta    | Tigre Grande                 | Chorrillo  | que ruidosamente viene de Arriba  |
|               |                              | Vilcún     | Lagartija                         |

### Nombres Quechua y sus significados

|            |                  |            |                 |
|------------|------------------|------------|-----------------|
| Ajllasga   | Elegida          | Kallpa     | Con fuerza      |
| Amankaya   | Flor de azucena  | Kara       | Pelado          |
| Antawara   | Estrella cobriza | Katari     | Serpiente       |
| Atipaj     | Vencedor         | Kuchikuchi | Diligente       |
| Chachapuma | León humano      | Kusisa     | Alegre          |
| Chaska     | Planeta venus    | Lawra      | Fervor          |
| Illika     | Con suerte       | Loma tika  | Flor del cerro  |
| Itapallu   | Estremecedor     | Mayta      | Uno solo        |
| Jarawi     | Poeta            | Naira      | De ojos grandes |
|            |                  | Nina       | Fuego           |

|                     |                 |  |
|---------------------|-----------------|--|
| Pilpintu            | Mariposa        | UtuyaFuerte  |
| Pukara              | Rojizo fuerte   | Wanka Piedra grande                                |
| Sapaki              | Solo, Solitario | Warawara Constelación                              |
| Sariri              | El que continua | Waskar Cuerda dura                                 |
| Sathiri             | Sembrador       | Wayna Joven  |
| Silluka bonitas     | De uñas         | Wayra Velóz como el veinte                         |
| Sipaku              | Buena moza      | Yupanki Con honrra                                 |
| Sulata              | Hermosa         |  |
| Tamaya              | Centralizadora  | <b>Otros nombres</b>                               |
| Tanitani cordillera | Flor de la      | Anahí, en guaraní, "bella como la flor del Ceibo"; |
| Taruka              | Venado          | Ayelén, de origen mapuche "la alegría",            |
| Thaluqui            | Duro            | Nahuel, en lengua mapuche "el Tigre",              |
| Thayari             | Viento frío     | Aylen "la brasa".                                  |
| Tintaya             | Deseosa         |  |

## Inscripción de nombres indígenas\*

### El Nombre como Derecho y Necesidad

El nombre, además de ser un derecho fundamental de las personas, parte de la necesidad que tiene cada comunidad de individualizar a sus miembros y la que tiene cada persona de identificarse a sí mismo y frente a los demás.

### El Nombre como Identidad Cultural

Cada pueblo tiene un modo de identificar a los individuos que componen sus sociedades y comunidades. Ese modo es propio y forma parte de la identidad cultural de cada pueblo. De esa manera al elegir un nombre y asignárselo a alguien, se está realizando un acto de afirmación cultural.

## El Nombre en las Leyes

En la Argentina, la legislación sobre nombres está distribuida en dos leyes:

**Ley 18.248:** en esta ley se afirma el principio general de la libertad de elección del nombre, pero ese principio general tiene límites:

La Ley dice en su Artículo 3º: *"El derecho de elegir el nombre se ejercerá libremente, con la salvedad de que no podrán inscribirse:*

*1. los nombres extravagantes, ridículos, contrarios a nuestras costumbres, que expresen o signifiquen tendencias políticas o ideológicas, o que susciten equívocos respecto del sexo de la persona a quien se impone.*

*2. Los nombres extranjeros, salvo los castellanizados por el uso o cuando se tratase de los nombres de los padres del inscripto, si fuesen de fácil pronunciación y no tuvieren traducción en el idioma nacional.. (el inciso establece en los casos de los diplomáticos extranjeros).*

*3. Los apellidos como nombres.*

*4. Primeros nombres idénticos a los de hermanos vivos.*

*5. Más de tres nombres.*

*Las resoluciones denegatorias del Registro de Estado Civil serán recurribles ante el tribunal de apelaciones en lo Civil dentro de los quince días hábiles de notificados."*

Como vemos, esta ley, en su redacción original no contenía ninguna mención a los nombres indígenas. A raíz de esta ausencia, se produjeron abundantes discusiones y problemas para la gente que quería inscribir a sus hijos con nombres indígenas y que se llegara, muchas veces, a juicios.

Veamos el fundamento principal que se dio en ese entonces a favor de la inscripción de los nombres indígenas:

- "Todo lo que no está expresamente prohibido está permitido y como en la ley no hay ninguna prohibición expresa - como sí la hay en el caso de los nombres extranjeros y los demás que señala el artículo -, es válido autorizar la inscripción de nombres indígenas"

Los juicios no tardaron en venir y la jurisprudencia (sentencias de los jueces que marcan el rumbo y la orientación de los tribunales y

sirven para que otros jueces las tomen como modelos) se orientó hacia la aceptación de nombres indígenas.

**Ley 23.162:** ya en la etapa democrática, y ante la evidente necesidad de legislar este controvertido tema, se sanciona la ley 23.162, donde se reconoce en forma expresa el derecho a inscribir nombres indígenas. Esta ley agrega a la ley 18.248 un artículo, el artículo 3º bis, que dice:

"Podrán inscribirse nombres aborígenes o derivados de voces autóctonas o latinoamericanas, que no contraríen lo dispuesto por el artículo 3º, inciso quinto, parte final." (esa limitación, como vimos, consiste en que no sean más de tres nombres).

### **Lo que le pasa a la gente al momento de inscribir un nombre indígena:**

Generalmente, y a pesar de lo que dice la ley, sucede frecuentemente que en el Registro Civil, al momento de querer inscribir a un niño con un nombre indígena la gente se encuentra con la negativa en base al argumento de que "si no figura en la lista no está permitido". Este hecho sucede porque los funcionarios interpretan que los nombres excluidos de las respectivas listas son inaceptables, olvidando que el principio es el de la libertad de elección y que las listas se limitan a brindar una serie de ejemplos de nombres que deberían ser aceptados sin discusión, en razón de que no se ven alcanzados por ninguna de las limitaciones previstas en el artículo 3º de la ley 18.248 y no son obligatorias.

### **Qué hacer ante la negativa a inscribir...**

Tener presente que...

La Constitución Nacional garantiza el respeto a la identidad y reconoce la preexistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas y si el derecho al nombre es, además de un elemento jurídico, un dato cultural, su ejercicio no puede ser limitado por leyes ni actos inferiores;

Esta garantía está dada no solamente en el artículo 75, inciso 17 sino en el inciso 22 del mismo artículo que incorpora a la Constitución Nacional importantes tratados internacionales en materia de Derechos Humanos, la Convención Internacional sobre la eliminación de todas las formas de Discriminación Racial y la convención sobre los Derechos del Niño.

La legislación es clara, precisa y no deja a dudas: se pueden inscribir nombres aborígenes y la única limitación es que no sean más de tres.

Siempre hay una vía legal para defender los derechos y garantizar su ejercicio;

Entonces recomendamos...

- No aceptar la lista que proponen en el Registro
- Concurrir al Registro Civil con un por escrito para la inscripción.
- Ante la negativa del empleado o funcionario del Registro a inscribir el nombre que los padres desean, deben presentarlo firmado y pedir que una copia les sea entregada con el sello del Registro, la firma de quien lo recibe y la fecha en que se entregó.
- Esto va a colocar al Registro ante dos posibilidades: 1. Insistir con el rechazo, lo que va a permitir que el tema sea resuelto por jueces civiles (para eso hay que presentar un recurso dentro de los quince días hábiles de notificarlo el rechazo, ante la Cámara de apelaciones) 2. Aceptar el nombre, con lo que se habrá empezado a ganar la batalla.

Con este material les proponemos dos modelos de escritos que les puede servir:

-Uno para los casos en que el nacimiento se haya producido con la intervención de un médico (hospital; clínica, sanatorio, etc.)

- Otro para los casos en que el nacimiento se haya producido sin la intervención de un médico.

*(Modelo de escrito para solicitud de inscripción de nombres indígenas con certificado médico)*

OBJETO: solicitar inscripción de nacimiento y nombre

Sr. Jefe

De la sección Nº

Del Registro Civil

Juan Pérez y María López, con domicilio en (calle, localidad, paraje, comunidad, etc.) nos dirigimos a usted a efectos de solicitar la inscripción de nuestro hijo/a, nacido el día ... del mes ... del corriente año en (calle, localidad, paraje, comunidad, etc.), conforme lo acreditamos con certificación médica correspondiente.

Asimismo solicitamos se inscriba a nuestro hijo/a con el nombre de (escribir el nombre), de origen indígena (si se desea agregar el Pueblo Indígena a que pertenece), conforme lo habilitan el artículo 3º bis de la Ley 23.162, y en el marco de la garantía constitucional del respeto a la identidad de los pueblos indígenas (artículo 75, inciso 17 y artículo 22 de la Constitución Nacional).-

(Lugar y Fecha)

Disponga Como Se Pide POR SER JUSTO

FIRMA

FIRMA

\*Fuente: ENDEPA: Equipo nacional de pastoral aborigen  
(<http://www.endepa.org.ar/>)



## Enlaces recomendados

---

### **Culturas pre incaicas**

<http://www.peru.com/preincas/index.html>

ubicación, antigüedad, estudios y hallazgos. Sintética, pero excelente!

### **Mitos y leyendas de Colombia**

<http://www.colombia.com/colombiainfo/mitos/>

(encontrarás también links para compartir algo de la historia de este país desde el periodo precolombino hasta la actualidad.

### **Imágenes de América**

(un sitio excelente!) <http://www.andeanimages.com/>

No dejes de visitar la sección de links si amas la fotografía! No tiene desperdicio

### **Cultura guaraní**

<http://www.ateneoguarani.edu.py/cultura.htm>

### **Las diosas en los codices del grupo Borgia**

<http://www.arts-history.mx/diosas/home.html>

### **América indígena**

<http://www.geocities.com/Athens/Atrium/9449/>

### **Literatura prehispánica**

<http://www.arts-history.mx/indigena.html>

### **Nuestras raíces (trabajos de niños, un proyecto interesante)**

<http://www.kidlink.org/spanish/kidproj-spanish/raices.html>

### **Sur del sur**

<http://www.surdelsur.com/index.html>

### **Legislación indígena (por país o por variable)**

<http://www.iadb.org/sds/ind/ley/>

**Referencia histórica de algunos dioses aztecas**

[http://www.novacort.com.mx/esp/PRODUCTOS/LINEA PREHISPANIC/History\\_Prehispanic/body history\\_prehispanic.html](http://www.novacort.com.mx/esp/PRODUCTOS/LINEA_PREHISPANIC/History_Prehispanic/body_history_prehispanic.html)

**Mesoamerica (Muy buena!)**

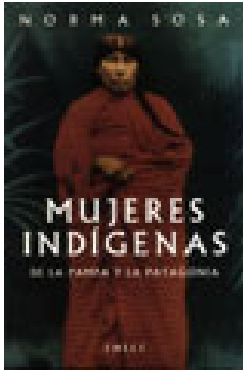
<http://www.terra.es/personal/jjbenito/>

**El pueblo del sol**

<http://azteca.metropoliglobal.com/>

## Libros recomendados\*

### Nuestra Historia



#### Sosa, Norma

2001 – *Mujeres indígenas de la pampa y la patagonia*. Editorial Emecé. Buenos Aires (Argentina).

"Ha habido mucha oscuridad con respecto al mundo indígena femenino: para la crónica misionera fueron las "infieles" útiles para exhibir historias edificantes de conversión o piedad, y para las partes militares, la "chusma", un grupo de muchachas pintarrajadas, matronas complacientes o rencorosas prisioneras que se resistieron a la doctrina" explicó Sosa en diálogo con Télam.

"Incluso los viajeros -completó- las hicieron protagonistas de ceremonias domésticas o mostraron un mundo pueril y caprichoso de chinas perezosas que se emborrachan, pelean, mienten, fuman, apuestan y mantienen una absoluta libertad sexual".

Publicado por Emecé, el libro aborda las vidas de un sinnúmero de mujeres aborígenes -ranqueles, tehuelches, pampas, pehuenches, araucanos, yámanas u onas, entre otras tribus- que poblaron el centro y sur de nuestro país y se destacaron por su linaje, sus poderes mágicos, su sensualidad, su astucia, su autoridad o su capacidad de mutación y adaptabilidad.

Narradas con fluidez y una notable intensidad dramática, las historias seleccionadas se desarrollan principalmente en el marco temporal del siglo XIX, cuando el contacto entre blancos y aborígenes produjo la mayor parte de documentos y testimonios hallados. "Si bien existieron personajes muy interesantes en todos los períodos es a partir de éste que se puede personalizarlas e identificarlas de un modo más preciso, puesto que anteriormente la figuración de la mujer en las crónicas resulta siempre accidental y despersonalizada, mencionadas en general como 'la mujer del cacique', 'la madre del niño' o 'una vieja'", señaló la autora.

"Incluso en las reducciones franciscanas y jesuíticas -apuntó- ni siquiera poseían nombres: se las bautizaba a todas como 'María' y prácticamente se borraba para siempre el nombre nativo, hecho que dejaba sin base al estudio de gentilicios y también a la onomástica".

Según Sosa, los retratos abordados y el tema etnográfico en que

distingue cada historia "no obedecen a otro patrón más que mi propia sensibilidad, a ciertas alusiones o alegorías y a ciertos tópicos que sus vidas condensaban; por ejemplo":

"Pascuala, atada a un infeliz matrimonio político, que expresó su rebeldía en cotidianas tiranías, codicias y mezquindades domésticas, o la cacica María Grande, capaz de conducir el destino de su pueblo, o las pantomimas "acristianadas" de María Hortensia Roca que marcan un contraste con la verdadera magia heredada por Lola, o el poder de Bibiana, destituyendo al cacique Shayhueque".

"Por otro lado -agregó- la adolescente Llancuchuel muestra la fiesta de la nubilidad femenina; Losha, la esencia de los vínculos amorosos; Agustina Quilchamal, la labor de lenguaraza e informante, Margarita, da noticia del cautiverio; Hadd, narra la experiencia de la viudez; y las mujeres de Manquel dan cuenta de la brujería o las de Calfucurá, de la infidelidad".

Todas las historias cuentan además con una profusa documentación fotográfica que complementa y muchas veces sintetiza lo narrado a partir de una suma elocuente de gestos y reacciones de estos personajes en instancias claves o situaciones límite de su vida.

"Las nuevas tecnologías me permitieron reparar en los matices de algunas imágenes: por ejemplo, que los hermanos Catriel, vencidos, están tomados de la mano, o notar que durante el cautiverio las miradas revelan una tristeza infinita, y en cambio en sus toldos patagónicos, las risas felices muestran el sentido de la libertad aún en la pobreza", indicó la historiadora.

"También -continuó-, siendo que la belleza indígena se erigía como contrafigura del modelo femenino de fragilidad y blancura considerado deseable entre los europeos formados en el ideal romántico, es interesante notar los contrastes entre las mujeres que mantuvieron sus valores y las mutaciones estéticas de las que decidieron asimilar el canon de los blancos".

En este punto, Sosa refirió dos actitudes extremas que pintan el péndulo de emociones en que osciló la conducta femenina durante la conquista: "Hay una frase que revela la frivolidad de una muchachita atontada por la captura y por la seducción tosca de los milicos de los fortines: 'Yo no pampa, yo 11 de Caballería', dijo y así eliminó el conflicto aplicando la amnesia y resolviendo su pase total al bando enemigo".

"Lo opuesto está representado por la hija de Alvarito Reumay, sobrina de Namuncurá, quien se hizo fuerte en su rebeldía y resistió la seducción de los militares que la tenían cautiva negándose a aceptar el trato preferencial que indudablemente implicaría una posterior condescendencia sexual", concluyó. (Télam).-

## **Martínez Sarasola, Carlos**

2000 – ***Nuestros paisanos los indios*** *Vida, historia y destino de las comunidades indígenas en la Argentina*. Editorial Emecé. Buenos Aires (Argentina).

## **Montemayor, Carlos**

**Arte y plegarias en las lenguas indígenas de México**. Fondo Cultura (Mexico)

## ALIANZAS

### Boletines y Revistas recomendadas

#### **Boletín del Saber**

[Dirigido por: Martín Cagliani]

Semanario de Noticias de ciencia y técnica, más preguntas y respuestas, historia, y mucho más. Se distribuye por e-mail.

**Suscripciones a:** [mcagliani@sinectis.com.ar](mailto:mcagliani@sinectis.com.ar)

**Internet:** <http://webs.sinectis.com.ar/mcagliani>

---

#### **El escarabajo**

[Fundada en octubre de 1999 por Bruno Szister y José Clavijo]

Lista de correo electrónico que tiene el objetivo de contactar gente para intercambiar ideas y sentimientos con relación a la Literatura en general.

**Visitanos en:** <http://www.elescarabajo.com.ar>

---

#### **El Rubí**

[Eduardo Luis Rubí, editor ] Revista de bibliografía y cultura  
Boletín de contenidos. Suscripción gratuita

**Suscripción:** <http://www.elrubi.com.ar/boletin.htm>

**Visitanos en:** <http://www.elrubi.com.ar>

---

## Pedido Solidario

Esto de la globalización por lo general no incluye archivos antiquísimos que son, justamente, los más jugosos para investigar. Así que aquí arrojamos el pedido al éter, a ver si algún español, extranjero o buscavidas que anda de paseo por Sevilla, tiene el corazón y la paciencia para facilitarnos algún material del archivo!!!!

*Tenemos especial interés en:*

XVI. Mapas y Planos (1519-1892) 3.392 piezas

El Archivo General de Indias guarda una completa colección de mapas y planos que proporcionan datos de gran interés para la localización de grupos indígenas de Iberoamérica. Al mismo tiempo proporcionan importantes datos toponímicos de nombres indígenas que en la actualidad se han perdido.

### **Archivo General de Indias (España)**

**Av. de la Constitución s/n**

**41004 Sevilla**

Lo mismo para los amigos de Chile!!

“Documentos civiles. Vols. 58, 59, 60.

Constan de 80 piezas en las que se encuentran cartas, relaciones e informes repartidos en 981 hojas. El resumen del contenido de estos volúmenes es el siguiente:

Cartas del gobernador Alonso de Rivera (1613) con valiosa información sobre la guerra hispano-indígena y datos de alianzas con los indios de Catiray y Coyuguanos. Se hace referencia a algunos caciques y toquis generales como Paylaguala, en lo tocante al ejercicio del poder, de la estructura social de los mapuches. Se precisan las unidades territoriales de los indios de Ilicura, Purén, Arauco e indios Gualquis, Quilacoyas y Coyunches. Se consigna también carta y relación del Padre Castañeda (1615) proporcionando importantes datos para el área del Pilmaiquen sobre caciques y sus conas.

- Carta de caciques con una larga lista de sus nombres. Ellos dan cuenta de su alzamiento en el gobierno de Martín García Oñez de Loyola.

- Cartas al rey del Cabildo de Concepción sobre el estado de la guerra defensiva (1613). Se describen a los indios de Catiray y Purén, se nombran caciques de la Imperial y Purén y actividades de intercambio de prisioneros.

- Informes del gobernador Rivera que contiene datos con respecto al parentesco, hijos de caciques de capitanes de guerra, etc.

- Se hace referencia en estos volúmenes a los indígenas de la isla de Mocha, algunos datos demográficos y el uso de canoas y balsas.

En general la información proporcionada aquí se refiere a la distribución de las diversas parcialidades indígenas en conflicto con los hispanos, además de contar con una relación de un cacique principal de la provincia de Colcura, realizada por un intérprete.

Documentos antiguos.

Vol. 92. Información que va de 1518 - 1710 con un total aproximado de 150 hojas. Abundan diversas cartas de misioneros y civiles. Existe una importante relación de servicio de Don Martín de las Cuevas Palam, cacique de la provincia de Toltén, el cual ayudaba a la pacificación de caciques e indios en su distrito. Hacia 1598 se consignan datos referentes a la enseñanza de la doctrina en los naturales de la ciudad de Serena por parte de Agustinos. Existe consignado un parlamento hispano-indígena en 1793 entre el gobernador O'Higgins y las parcialidades mapuches. (En su mayoría copias manuscritas)."

## **Archivo del Arzobispado de Santiago (Chile)**

**Erasmus Escala, 1822**

**Casilla 30-D**

**Santiago de Chile**

***iiiiDesde ya muchísimas  
gracias !!!!!***



# La Yapa

## La confianza

“La confianza en nosotros mismos fortalecerá nuestra identidad y ayudará a descubrir y respetar nuestra verdadera historia, pues respetar nuestra historia y nuestra cultura es crecer con dignidad hacia todos los pueblos del mundo.” Aimé Painé



## El Significado de la fiesta del Intiraymi

Por María Sisapacari Bacacela Gualán\*

*Desde el punto de vista socioantropológico no hay culturas superiores ni inferiores, sino diferentes formaciones culturales a lo largo de la historia que responden a ciertas condiciones sociales, materiales y espirituales.*

Cuando llegaron los invasores españoles al continente del Abya Yala se encontraron con muchas culturas altamente desarrolladas. Las cuales para su administración se regían por principios, normas y códigos muy bien estructurados que permitían una vida equitativa y de armonía entre todos los hombres y de estos con la naturaleza.

Estas formas de organización y los diferentes conocimientos sobre medicina, astrología, arquitectura e ingeniería fueron registrados mediante los sistemas de Quipus que fueron sistemas de escritura ideográfica. Sin embargo, los

españoles, por no encontrar una escritura semejante al alfabeto español y latino, desconocieron estos sistemas y se aventuraron a afirmar que los incas no tuvieron escritura. En los Quipus se registraba todas las normas, leyes, historia, ciencia, ritos, ceremonias, ciclos



Quipus : la escritura incaica

agrícolas, astrología las formas de organización y administración locales como nacionales.

Todos estos conocimientos han sido descritos por varios cronistas y curas evangelizadores y en la actualidad todavía podemos encontrarlos transmitidos mediante la memoria colectiva y las prácticas vivenciales de cada uno de los pueblos y culturas.

En la cosmovisión del hombre andino toda la naturaleza es sagrada y dotada de vida. En las múltiples expresiones de ella se manifiesta la presencia del ser supremo creador y hacedor del mundo. De ahí que, en su concepción filosófica exista la unidad *Dios-Hombre-Cosmos* íntimamente unidos. (Bruno Frison: p, 37). En la cosmovisión andina para mantener esta unidad y equilibrio eran necesarios practicar ciertos principios, que organizaban todo el quehacer cultural, como la reciprocidad, solidaridad, dualidad, ritos y ceremonias. Una reciprocidad no solamente entre los seres humanos sino una reciprocidad del hombre con la naturaleza y las divinidades. En nuestra filosofía habían tres mundos que se relacionan con los principios cósmicos: el Hanan Pacha, cosmos, Caypacha, el mundo actual y real, y el Ucupacha, el mundo subterráneo y de las fuerzas ocultas. En este cosmos, el hombre era el eje y como tal debía mantener el equilibrio. Por tanto, bajo esta concepción la cultura inca organizó todas las fiestas, ritos y ceremonias.

Los incas, al igual que las grandes culturas de Centroamérica no fueron paganas, tuvieron un Dios-Ser Supremo Creador o hacedor, denominado Illka Ticsiviracucha

Pachayachachic, Dios que da origen al mundo, o en lenguaje de los Mayas, Hunab Ku, que significaba el "Corazón del Cielo".

Este dios creador vivió junto con los hombres y un día al terminar su misión de enseñanza bajo la forma de Thunupa, se fue a vivir en el cosmos infinito. Pero los seres humanos para no quedarse solos y abandonados; y con el fin de poder mantener contacto y recibir bendiciones y favores del Pachacamac crearon dioses interlocutores, como el sol, la luna, los astros. El sol es considerado como el hijo predilecto del Gran Pachacamac, que genera luz, calor, energía y vida a todos los seres vivientes en este cay pacha. Los otros dioses que los hombres crearon eran emanaciones del Dios Pachacamac y mediante estas emanaciones, el hombre podía llegar a la divinidad suprema. Los dioses o divinidades inferiores venían identificados con cada fenómeno de la naturaleza (Bruno Frison: p, 39).

De ahí se comprende que el Sol, por ser el astro más visible fue el símbolo de conexión, el principal mediador, al cual los incas veneraban y rendían culto especial mediante ritos y ceremonias, en el centro del Tahuantinsuyu, que es el Cuzco, a donde acudían delegaciones de las 4 partes o 4 suyus: Chinchaisuyu, Cullasuyu, Antisuyu y Cuntisuyu.

Sin embargo, a más de la adoración al Sol en el Cuzco, cada región, comunidad, pueblo y familia tenía su propio

símbolo de conexión y comunicación con el Sol y el Pachacamac. Estos dioses eran los tótems o divinidades locales, a los que también se les rendía culto y homenajes. Los pueblos del Tahuantinsuyu fueron muy religiosos y espirituales. Bajo esta estructura religiosa los curas misioneros implantaron su religión e hicieron aparecer muchos cristos, santos y vírgenes con diferentes nombres y en los sitios especiales de adoración. En la devoción a los santos, los indígenas tributamos respeto, alabanza y gratitud.

Bajo estas concepciones se instituyeron las fiestas y ritos al Sol.

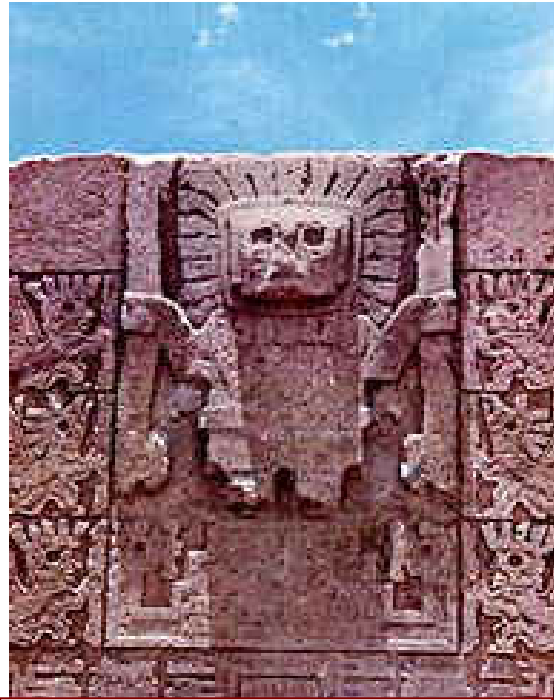
Para entrar en lo que significa las fiestas del Intiraimi, debemos partir de una explicación que en el tawantinsuyu se realizaban dos tipos de fiestas:

- a) Filosóficas y espirituales; y
- b) Agroecológicas, referidas a la madre naturaleza.

Estas fiestas expresaban una concepción cultural del mundo cósmico y de las divinidades.

Por su estructura organizativa las fiestas y ritos fueron de dos clases: 1) De rito local, en el cual participa el Inca, los sacerdotes y los amautas. 2) La general con la participación de todos los habitantes.

Dentro de las fiestas filosóficas y espirituales, se ubica el Intiraimi



Viracocha -Puerta del Sol (detalle)

Las principales fiestas de culto al Sol fueron:

1. Fiestas del Capac Intiraimi, mes de diciembre. Solsticio de invierno.
2. Pacha Pucuy e Inca raymi, mes de marzo, ofrenda a la pachamama. Epoca primaveral. Equinoccio.
3. Inti raymi, en junio . Solsticio de verano.
4. Coyaraymi, en septiembre culto a la luna. Otoño.

Las fiestas del Intiraimi se realizaban con mayor espiritualidad porque eran las fiestas del Solsticio o del Padre Sol.

### El Intiraimi

De acuerdo al calendario astronómico en el Tawantinsuyu

se realizaba dos fiestas principales al sol: en diciembre-enero; y mayo-junio. Como mayo y junio es el mes de las cosechas algunos cronistas hablan de la fiesta de las cosechas, otros hablan de la fiesta de los solsticios por cuanto los incas para determinar el día y el movimiento aparente del sol construyeron un gran observatorio solar en el cual hay un punto clave que únicamente en el solsticio y equinoccio ingresan en ese punto los rayos solares.

Según la narración de los cronistas, las celebraciones del Intiraymi se inician en el mes de mayo con el Jatuncusqui, después de la luna nueva de mayo, que es el mes de la gran búsqueda y del depósito de las cosechas, para culminar con el rito ceremonial denominado Huacay Cusqui, el 21 de junio.

Para la celebración de esta fiesta de Intiraymi se construyó el Kuricancha en la plaza central del Cuzco denominado templo del Sol. En este templo se colocó el gran disco solar "elaborado en oro macizo con rostro humano, redondo, y con sus rayos y llamas de fuego y se ponía sobre una gran pileta de piedra" (Garcilazo).

Junio es el mes de descanso de la cosecha, el 21 se produce el Solsticio y aprovechando esta situación el inca realiza la fiesta al sol mediante ceremonias, ritos y sacrificios. Esta fiesta es exclusiva del inca, los sacerdotes y amautas. Es un rito de purificación y rendición de cuentas. El inca se vestía con un gran manto colorado. El inca sale al

centro del Curicancha, a los dos lados del disco de oro están "dos leones apuntando al sol alumbraba de las ventanas la claridad, de las dos partes soplaban dos

indios, al viento del soplo... y salía un arco que ellos le llaman chirichy y allí en medio se ponía el Inca, hincado de rodillas puestos las manos y el rostro hacia el sol y la imagen del sol" (Guamán Poma de Ayala, selección: p, 63). El inca decía su oración y confesaba todas sus acciones de gobierno. En igual sentido todos los amauas y sacerdotes oraban al sol.

### Ofrendas

En esta ceremonia se realizan las siguientes ofrendas:

- El vino de maíz: el inca ofrendaba esta chicha de maíz en un vaso de oro preparado con un mes de anticipación como símbolo de arrepentimiento y entrega de su voluntad al sol. Luego ponía parte de la bebida en la pileta de piedra en donde también depositan la chicha los delegados de los cuatro suyus a fin de que el sol los acepte, los beba y en esa forma compartir recíprocamente. Por eso junio es el mes especial en el que "el sol bajaba a beber la chicha de maíz junto con el inca y llevaba las peticiones de los hombres a Pachacamac".

- Luego de este rito, el Inca ofrece su regalo que consiste en oro, plata y concha spondilus, ropas finas y saramamas; la ofrenda del inca se enterraba al igual que las saramamas para

conseguir la fertilidad de la madre tierra.

- Ofrendas de pan de maíz elaborados por las mamaconas quienes en este mes realizaban gran cantidad de bollos de maíz pintado y amasados con sangre de corderito blanco. Este pan era repartido a todos los asistentes a la ceremonia como un símbolo de unidad y aceptación de todos los pueblos al inca (Manuel Cartuchi....Pag 4, 7).

Guaman Poma nos habla también que sacrificaban cien carneros pintados y rojos.

Luego de las ofrendas el inca iniciaba la fiesta con una danza especial quien lo realiza personalmente, después del cual todos participan bailan comen y beben. Pero en esta fiesta nadie podía emborracharse, en caso de hacerlo eran castigado severamente.

Todas las ceremonias del Intiraimi se realizaban mediante los cantos del Aymuray Y Ayrihua.

**Aymuray** dedicado a la cosecha del maíz como un rito para la fertilidad de la tierra.

**Ayrihua** es el baile al maíz, especialmente a la Mamasara - Mamayuta.

Tipo de maíz especial por el color, forma dos en uno. Las comunidades convertían estos productos en Huacas, por ser la hija mayor de la madre naturaleza.

Estos productos

especiales eran diseñados en metales preciosos de oro y plata y lo denominaban Conopas y lo guardaban como símbolo de fertilidad de la Pacha Mama.

Una vez cumplida estas ceremonias, como la segunda parte de la fiesta se procedía a seleccionar jóvenes para el sacerdocio quienes debían colaborar con los amautas, durante 6 meses hasta diciembre, fecha en la que se consagraba a los nuevos jóvenes es decir en la fiesta principal del Capac Raimi. En el mismo mes de junio los yachacs y todos los médicos visitaban grandes cerros, montañas y lugares sagrados para recoger todo tipo de hierbas y plantas curativas para todo el año.

Terminado estas ofrendas y ceremonias, al medio día del 21 se queman todas las energías negativas para que a partir de aquel momento se inicie un nuevo periodo con mucha fuerza y energías nuevas para avanzar hacia el futuro.

Después de esta ceremonia llevan al gran sol en andas por todos los territorios del lugar a fin de que bendiga al pueblo y



fecundice la naturaleza para que haya buenas cosechas el proximo año.

En este mes de junio se realizaba el segundo censo o visita de los corregidores (tucui ricuc) y los jueces (michuc) a cada una de las casas para verificar todo lo que tienen, desde los alimentos, plantas, animales, vestimenta y población. A partir

del cual se realizaba una redistribución de las cosas para que no haya ricos ni pobres ni falte nada.

*Cuenca, 20 de Junio del 2001*



Blush (fiatlux!)  
**Fundada el 8 de marzo de 2001**

**Staff**

**Editora/redactora:** Cintia Vanesa Días (SoLCiTo)  
**Diseño de logo:** Demian Adrox P/Zen.soluciones  
**Dibujo de portada:** Irma Solis [SagiLuz]

**Colaboran en esta edición:**

**Prof. Jorge Bezzi** [Calfucurá y el malón pacífico]  
Anne Blanchard [compiladora ecología]  
Natalia Fracassi [Cuando el ferrocarril afecta la naturaleza]  
María Sisapacari Bacacela Gualán [la discriminación de la mujer indígena/La festividad del Intiraymi]  
Armando Marileo Lefio [Kultrin]  
Leonel Lienlaf [poema]  
Jorge Gonzales Aguirre [La muerte de Túpac Amaru]

**Agradecimiento especial**

Liliana Crognale

**¿Cómo encontrar esta revista?**

**On line:** <http://larevista.turemanso.com.ar>

**En tu casilla de correos:** por suscripción a  
[larevista@turemanso.com.ar](mailto:larevista@turemanso.com.ar)

**Regalásela a un amigo:** [regalos@turemanso.com.ar](mailto:regalos@turemanso.com.ar)

**Contactos:**

**Suscripciones (altas y bajas):**  
[larevista@turemanso.com.ar](mailto:larevista@turemanso.com.ar)

**Colaboraciones y sugerencias:**  
[redaccion@turemanso.com.ar](mailto:redaccion@turemanso.com.ar)

Se agradece la difusión del material citando la fuente.  
Esta revista es de distribución **libre y gratuita**.  
Todos los derechos reservados ©2002.  
Los artículos firmados  
son responsabilidad de sus autores

**Blush**, es una producción de  
**Remanso | Lo esencial es invisible a los ojos.**  
<http://www.turemanso.com.ar>

